

УТВЕРЖДЕНО
Приказом Генерального Директора
ООО УК «Апрель Инвестиции»
от 28.11.2019 № 129
вступает в действие с 01.12.2019

_____В.А. Данильченко

Декларация об общих рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг	Declaration of general risks associated with transactions on the securities market
Цель настоящей Декларации — предоставить Вам информацию об основных рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг и других финансовых рынках. Обращаем Ваше внимание на то, что настоящая Декларация не раскрывает информацию обо всех рисках на рынке ценных бумаг вследствие разнообразия возникающих на нем ситуаций.	The purpose of the present Declaration is to provide the information about the major risks associated with transactions on the securities market and other financial markets. Please be aware that the present Declaration does not disclose information about all the risks on the securities market due to the diversity of situations that may occur.
Здесь и далее Управляющая компания – «Управляющий» или «Ваш Управляющий».	Hereinafter, the Management Company is named "Manager" or "Your Manager".
В общем смысле риск представляет собой возможность возникновения убытков при осуществлении финансовых операций в связи с возможным неблагоприятным влиянием разного рода факторов. Ниже представлены основные риски, с которыми будут связаны Ваши операции на рынке ценных бумаг и других финансовых рынках.	In general terms, risk is the possible loss that may occur when carrying out financial transactions due to the probable unfavorable impact of diverse factors. Please find below the major risks that might be associated with Your transactions on the securities market and other financial markets.
I. Стратегический риск	I. Strategic risk
Стратегический риск связан с социально-политическими и экономическими условиями развития Российской Федерации или стран, где выпущены или обращаются	Strategic risk is associated with sociopolitical and economic conditions of the Russian Federation development or the development of other states where the relevant securities or other financial

<p>соответствующие ценные бумаги и иные финансовые инструменты и активы. Данный риск не связан с особенностями того или иного объекта инвестирования. На этот риск оказывает влияние изменение политической ситуации, возможность наступления неблагоприятных (с точки зрения существенных условий бизнеса) изменений в российском законодательстве или законодательстве других стран, девальвация национальной валюты, кризис рынка государственных долговых обязательств, банковский кризис, валютный кризис, представляющие собой прямое или опосредованное следствие рисков политического, экономического и законодательного характера. На уровень стратегического риска могут оказывать влияние и многие другие факторы, в том числе вероятность введения региональных экономических санкций или ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики. К стратегическим рискам также относится возможное наступление обстоятельств непреодолимой силы, главным образом, стихийного и геополитического характера (например, военные действия). Стратегический риск не может быть объектом разумного воздействия и управления со стороны инвестора, не подлежит диверсификации и не понижается.</p>	<p>instruments and assets are issued and circulate. This risk is not related to the features of any investing object. This risk is subject to the changes in political situation, the possibility of unfavorable changes in the legislation of the Russian Federation or any other state (in terms of the substantial business conditions), local currency devaluation, sovereign bonds crisis, bank system crisis, currency crisis, which are direct or indirect consequences of political, economic and legislative risks. Other different factors such as the probability of regional economic sanctions imposition or limitations imposition on the investments in several economy sectors may affect the level of the strategic risk. Strategic risks also reveal in force majeure factors, mainly of the natural and military kind. Strategic risk is not subject to the reasonable management of the investor and to the diversification and cannot be mitigated.</p>
<p>II. Системный риск</p>	<p>II. Systemic risk</p>
<p>Этот риск затрагивает несколько финансовых институтов и проявляется в</p>	<p>This risk affects several financial institutions and reveals in the reduction of their ability to execute</p>

<p>снижении их способности выполнять свои функции. В силу большой степени взаимодействия и взаимозависимости финансовых институтов между собой оценка системного риска сложна, но его реализация может повлиять на всех участников финансового рынка. Воздействие на данный вид риска со стороны инвестора не представляется возможным.</p>	<p>their functions properly. Due to the large degree of interaction and interdependence between financial institutions, the systemic risk evaluation is complex, but its realization may affect all participants within the financial market. This kind of risk is not subject to the investor's influence.</p>
<p>III. Рыночный риск</p>	<p>III. Market risk</p>
<p>Этот риск проявляется в неблагоприятном изменении цен (стоимости) принадлежащих Вам финансовых инструментов, а также процентных ставок, курсов валют и прочих индикаторов, влияющих на ценообразование принадлежащих Вам финансовых инструментов, и как следствие, приводит к снижению доходности или даже убыткам. Множество причин и обстоятельств для реализации рыночного риска неограниченно: рыночный риск может реализоваться в силу изменения конъюнктуры рынков или снижения ликвидности, реализации стратегического риска (в том числе из-за неблагоприятного изменения политической ситуации, резкой девальвации национальной валюты, кризиса рынка государственных долговых обязательств, банковского и валютного кризиса, обстоятельств непреодолимой силы, главным образом стихийного и военного характера, и так далее). В зависимости от выбранной стратегии рыночный (ценовой) риск будет состоять в</p>	<p>This risk reveals in unfavorable change in terms of the price (value) of the financial instruments that You possess as well as the interest rates, currency rates and other indicators influencing the pricing of the financial instruments You possess and as a consequence leads to lower returns or even losses. A wide variety of reasons and circumstances which causes market risk realization is unlimited: market risk may realize due to adverse changes in the economic or political situation, sharp devaluation of the national currency, sovereign bonds crisis, bank system and currency crisis, force majeure factors, mainly of the natural and military kind, and so on. Depending on the chosen strategy the market (price) risk will reveal in increasing (decreasing) price of financial instruments. Market risk may influence a particular financial instrument for different time horizons as well as for a universe of financial instruments simultaneously. You are to recognize that the value of the financial instruments that You own may raise or fall, and its growth in the past does not mean its growth in the future.</p>

увеличении (уменьшении) цены финансовых инструментов. Рыночный риск может реализоваться как в отношении отдельного финансового инструмента на различных временных горизонтах, так и для множества финансовых инструментов единовременно. Вы должны отдавать себе отчет в том, что стоимость принадлежащих Вам финансовых инструментов может как расти, так и снижаться, и ее рост в прошлом не означает ее роста в будущем.	
При совершении сделок РЕПО, сделок с производными финансовыми инструментами вы будете подвержены риску неблагоприятного изменения цены как в отношении приобретенных финансовых инструментов, так и в отношении активов, которые служат обеспечением.	REPO deals, deals with derivatives will make You exposed to the risk of unfavorable price change of acquired financial instruments as well as assets used as collateral.
Следует специально обратить внимание на следующие рыночные риски:	You are to put particular attention to the following market risks:
III.I. Валютный риск	III.I. Currency risk
Валютный риск проявляется в неблагоприятном изменении курса рубля или иной валюты, в которой номинирован финансовый инструмент, по отношению к курсу рубля или иностранной валюте, в которой определяется финансовый результат инвестора. При реализации валютного риска стоимость Ваших активов и Ваши доходы от владения финансовыми инструментами могут быть подвергнуты инфляционному воздействию (снижению реальной покупательной способности), вследствие чего Вы можете потерять часть	Currency risk reveals in unfavorable exchange rate changes of Ruble or any other currency in which a financial instrument is nominated towards the exchange rate of Ruble or foreign currency in which financial results are calculated. Currency risk realization may bring Your assets value and Your returns from the possession of financial instruments to be subject to the inflation impact (reduction of the real consumption ability) consequently You may lose a part of the income and bear losses. Moreover, the currency risk may lead to the change of the liabilities value of the foreign financial

<p>дохода, а также понести убытки. Кроме того, валютный риск также может привести к изменению размера обязательств по финансовым инструментам, ценообразование которых связано с иностранной валютой, или иностранными финансовыми инструментами, что может привести к убыткам или к затруднению возможности рассчитываться по ним.</p>	<p>instruments that might trigger losses or difficulties in the ability to cover them.</p>
<p>Инвестирование в ценные бумаги, номинированные в валюте, отличной от валюты инвестирования, размещение денежных средств на расчетные счета и депозиты, в валюте, отличной от валюты инвестирования, открытие позиций в производных финансовых инструментах и других финансовых инструментах, расчеты по которым зависят от курса валют, подвержены валютному риску.</p>	<p>Investing in securities nominated in a foreign currency different from the currency of investment, funds placement on current accounts and deposits in a currency different from the currency of investment, opening positions in derivative financial instruments and other financial instruments payments on which depend on the currency exchange rate is exposed to the currency risk.</p>
<p>III.II. Процентный риск</p>	<p>III.II. Interest rate risk</p>
<p>Процентный риск проявляется в неблагоприятном изменении процентной ставки, влияющей на курсовую стоимость облигаций с фиксированным доходом. Процентный риск также возникает в случае, если наступление срока исполнения обязательств за счет активов, размещенных в инструменты с фиксированным доходом, не совпадает со сроком получения процентного дохода от таких активов, а также в случае, если изменение процентных ставок реализуется неравномерно для активов и обязательств инвестора. Кроме облигаций с фиксированным купоном, текущий уровень</p>	<p>Interest rate risk arises in case of an unfavorable interest rate change, which affects fixed coupon bonds market value. Interest rate risk also occurs if the maturity date of liabilities by assets placed in the financial instruments with the fixed coupon misses the date of coupon payments for these assets and also in case if interest rates of investor's assets and liabilities change unevenly. In addition to the bonds with the fixed coupon, the current interest rate level and any changes in interest rates may influence the price of other financial instruments pricing of which depends on these interest rates.</p>

процентных ставок и их изменения могут влиять на стоимость других финансовых инструментов, ценообразование которых зависит от данных процентных ставок.	
III.III. Риск банкротства эмитента акций	III.III. Issuer's bankruptcy risk
Риск банкротства эмитента акций проявляется в резком падении цены и существенного снижения ликвидности акций акционерного общества (или депозитарных расписок на данные акции), признанного несостоятельным, или в предвидении такой несостоятельности.	Issuer's bankruptcy risk reveals in the sharp fall of the equity price and a considerable decrease in the liquidity of shares of the joint-stock company, declared insolvent, or in the expectation of such insolvency.
Для того чтобы снизить рыночный риск, Вам следует внимательно отнестись к выбору и диверсификации финансовых инструментов, а также к механизму ценообразования финансовых инструментов. При этом, Вам следует понимать, что в ряде случаев воздействие инвестором и ограничение рыночного риска не представляется возможным (к примеру, в случае реализации стратегического риска). Внимательно ознакомьтесь с условиями Вашего взаимодействия с Вашим Управляющим для того, чтобы оценить расходы, с которыми будут связаны владение финансовыми инструментами и операции с ними и убедитесь, в том, что они приемлемы для Вас и не лишают Вас ожидаемого Вами дохода.	In order to reduce the market risk, You shall pay Your particular attention to the selection and diversification of financial instruments as well as the pricing mechanism of such financial instruments. Moreover, You are to understand that it is impossible to allow an investor to influence the situation or to limit market risk in a variety of cases (e.g., in case of realization of a strategic risk). You are to carefully review the terms of Your interaction with Your Manager in order to evaluate the expenses derived from the ownership and operations with financial instruments and to ensure that they are acceptable to You and do not deprive You of the expected return amount.
IV. Риск ликвидности	IV. Liquidity risk
Риск ликвидности реализуется при сокращении или отсутствии возможности приобрести или реализовать финансовые	Liquidity risk realizes in case of reduction of ability or inability to buy or sell financial instruments in the required value for the

<p>инструменты в необходимом объеме и необходимой цене, в том числе по причине отсутствия спроса или предложения по данному финансовому инструменту. При определенных рыночных условиях, если ликвидность рынка неадекватна, может отсутствовать возможность определить стоимость или установить справедливую цену финансового актива, совершить сделку по справедливой цене. На рынке могут присутствовать только индикативные котировки, что может привести к тому, что актив нельзя будет реализовать или приобрести. При необходимости срочной продажи или приобретения финансового инструмента, для которого реализовался риск ликвидности, инвестор будет вынужден совершать сделки с данным финансовым инструментом по невыгодной цене, что в свою очередь приведет к убыткам.</p>	<p>required price due to the decrease or absence of demand or supply on the given financial instrument. Under certain market circumstances, if the market liquidity is inadequate, an ability to determine or set a fair value of a financial instrument or make a transaction at a fair value may be absent. Such situation that only indicative quotes are determined may occur and, as a consequence, an asset may be neither sold nor purchased. In case of the necessity of the instant sales of financial instruments, liquidity risk of which has realized, investor will have to conclude deals with this financial instrument at unfavorable prices that, in its turn, will lead to losses.</p>
<p>V. Кредитный риск</p>	<p>V. Credit risk</p>
<p>Кредитный риск связан с неисполнением другими лицами своих финансовых обязательств, неблагоприятного изменения их стоимости вследствие ухудшения способности должника исполнять такие обязательства, а также любым другим изменениям изначально оговоренных условий относительно данных финансовых обязательств (в том числе перенос сроков, реструктуризация и любые другие). К кредитному риску в том числе могут быть отнесены:</p>	<p>Credit risk is associated with the failure to fulfill financial liabilities by other entities, unfavorable changes in the prices of such financial liabilities due to the worsening of the obligor's ability to fulfill such liabilities and any other changes to the initially stipulated conditions (including deferral of the timeline, restructuring and any other). Also credit risk may include:</p>

<p>V.I. Риск дефолта, по облигациям и иным долговым ценным бумагам, который заключается в возможной неплатежеспособности эмитента долговых ценных бумаг и (или) лиц, предоставивших обеспечение по этим ценным бумагам, что приведет к невозможности или снижению вероятности погасить долговые ценные бумаги (произвести купонные выплаты по ним, исполнить обязательства по выкупу, в том числе досрочному, долговых ценных бумаг) в срок и в полном объеме. К риску дефолта также может быть отнесен отказ эмитента на погашение своих долговых обязательств, введение временного моратория на погашение долгов, технический дефолт и любые другие обстоятельства, которые приводят к непогашению долга и любых выплат по нему, изменению сроков погашения, объема погашения обязательств и любых других оговорённых условий долговых обязательств.</p>	<p>V.I. The risk of bonds and other debt securities default reveals in the possibility of insolvency of the debt securities issuer and/or entities who provide collateral for these securities that may result in the inability or decreased probability to repay it (make coupon payments against it, execute obligations against debt securities buyback, including obligations against advanced buyback of debt securities) completely and in time. This risk may reveal in a refusal to execute debt liabilities by an issuer, imposition of a temporary moratorium on the settlement of debt offerings, technical defaults and any other circumstances, which lead to the non-redemption of debt, or any repayments against it, settlements rescheduling, changes in the value of payable debt and any other stipulated conditions of debt offerings.</p>
<p>V.II. Риск контрагента - третьего лица проявляется в риске неисполнения обязательств перед Вами или Вашим Управляющим со стороны контрагентов. Ваш Управляющий должен принимать меры по минимизации риска контрагента, однако не может исключить его полностью и гарантировать благие намерения и способность в будущем выполнять принятые на себя обязательства со стороны контрагентов, в том числе рыночных</p>	<p>V.II. Counterparty risk (third party risk) reveals in the risk of the counterparties' failure to fulfill their obligations toward You or Your Manager. Your Manager has to take steps to mitigate counterparty risk but he cannot eliminate it completely and guarantee counterparty's good intentions or their ability to fulfill accepted financial commitments from the part of counterparties including market counterparties, brokers, clearing organizations, depositaries, clearing systems, settlement banks, payment</p>

<p>контрагентов, брокеров, расчетных организаций, депозитариев, клиринговых систем, расчетных банков, платежных агентов, бирж и прочих третьих лиц. Это может привести к потерям клиента, несмотря на предпринимаемые Вашим Управляющим усилия по добросовестному выбору вышеперечисленных лиц. Риск контрагента может возникать вследствие следующих причин, но не ограничиваясь ими: отказ контрагента от исполнения своих обязательств до вступления с ним в любые договорные отношения, что потенциально может привести к увеличению издержек, неблагоприятному изменению внешних условий и упущенной выгоде; отказ или неспособность контрагента выполнить свои обязательства в рамках договорных отношений с Вашим Управляющим, после того, как Ваш Управляющий выполнил свои обязательства в рамках данных договорных отношений, что приведет к убытку вплоть до полной потери средств или активов, переданных Вашим Управляющим; банкротство или несостоятельность кредитных организаций или других субъектов финансовых рынков, где были размещены Ваши денежные средства или финансовые инструменты.</p>	<p>agents, exchanges and other third parties. That may result in Your losses despite the Manager's efforts to make a proper selection of the entities mentioned above. Counterparty risk may occur due to the following reasons but not excluding: the counterparty's refusal to fulfill their commitments before entering in contractual relations that may potentially cause costs increase, external conditions adverse changes and lost profit; counterparty's failure or inability to fulfill their commitments in terms of the contract with Your Manager after Your Manager fulfilled their obligations in terms of the contract, that may cause the complete loss of funds or assets, transferred by Your Manager, bankruptcy or insolvency of credit institutions and other financial markets participants, where Your funds or financial instruments were placed.</p>
<p>Управляющий должен принимать меры по минимизации риска контрагента, однако не может исключить его полностью. Особенно высок риск контрагента при совершении операций, совершаемых на</p>	<p>The Manager must take measures for the mitigation of the counterparty risk but is not able to eliminate it completely. The Counterparty risk is especially high for the transactions on the non-organized market without participation of</p>

<p>неорганизованном рынке, без участия клиринговых организаций, которые принимают на себя риски неисполнения обязательств.</p>	<p>clearing organizations that are in charge of default risks.</p>
<p>Вы должны отдавать себе отчет в том, что хотя Управляющий действует в Ваших интересах от своего имени, риски, которые он принимает в результате таких действий, в том числе риск неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств третьих лиц перед Вашим Управляющим, несете Вы. Вам следует понимать, что в случаях, когда денежные средства или активы клиента хранятся на счете в кредитной организации или некредитной финансовой организации, Вы несете риски несостоятельности, банкротства или отзыва лицензии данной кредитной организации или некредитной финансовой организации, в которых они хранятся. Вам следует оценить, где именно будут храниться переданные Вами Вашему Управляющему активы и готовы ли Вы нести данные риски, в том числе риски операций вне централизованной клиринговой инфраструктуры.</p>	<p>Despite the fact that the Manager acts on behalf of Your interests under their name, You are to be aware that You are exposed to the risks which they bear due to such actions, including the risk of non-fulfillment or improper fulfillment of the third parties' obligations to Your Manager. You shall understand that in all cases the client's funds are placed in the credit organization account or in noncredit organization account. You are bearing insolvency risk, bankruptcy risk or the risk of revocation of a license of this organization. You shall consider where Your assets transferred to the Manager will be placed and whether You are ready to bear risks linked to the operations carried out outside the centralized clearing system.</p>
<p>Риск неисполнения брокером, которого привлекает Ваш Управляющий для осуществления сделок с Вашими активами, некоторых обязательств перед Вашим Управляющим является видом риска контрагента. Законодательство требует хранить денежные средства брокера и денежные средства его клиентов на разных</p>	<p>The counterparty risk also arises when a broker involved by Your Manager into transactions with Your assets triggers the risk of inability to fulfill their obligations on the behalf of Your Manager. The law requires keeping the broker's funds and their clients' liquidity on different accounts for their security reasons in case of the broker's default. However, in some cases</p>

<p>счетах, благодаря чему они защищены в случае банкротства брокера. Однако в ряде случаев законодательством допускается, когда денежные средства клиента хранятся на счете вместе с денежными средствами других клиентов и брокера, в связи с чем данные средства не защищены от обращения взыскания по долгам других клиентов или брокера. Если брокерский договор разрешает брокеру использовать Ваши денежные средства и/или ценные бумаги, он вправе зачислять их на счет, предназначенный для хранения своих собственных денежных средств и/или ценных бумаг. В этом случае Вы принимаете на себя риск банкротства брокера. Такой риск в настоящее время не страхуется.</p>	<p>legislation permits to keep client's funds on an account together with the other clients' funds and therefore they are not protected from other clients' and broker's debt claims. If the broker's contract allows the broker to use Your funds and/or Your securities, the broker is accredited to enroll Your funds and/or Your securities into the account opened for the broker's funds or securities. In this case, You will bear the broker's default risk. This kind of risk is not currently insured.</p>
<p>Риск неисполнения Вашим Управляющим некоторых обязательств перед Вами является видом риска контрагента.</p>	<p>The risk of Your Manager's failure to fulfill their obligations towards You is one of the kinds of the counterparty risk.</p>
<p>Общей обязанностью Управляющего является обязанность действовать добросовестно и в Ваших интересах. В остальном — отношения между клиентом и Управляющим носят доверительный характер — это означает, что риск выбора Управляющего, в том числе оценки его профессионализма, лежит на Вас.</p>	<p>The Manager's general obligation is to act properly on Your behalf. In other respects, the relations between the Client and the Manager are executed on a trusting basis that means that You carry the risk of choice of the Manager and Their professionalism evaluation.</p>
<p>Договор доверительного управления может определять круг финансовых инструментов, с которыми будут совершаться операции, и сами операции, предусматривать необходимость получения дополнительного</p>	<p>The Fiduciary Asset Management Agreement may define the range of the financial instruments that will be managed in the operations, as well as the operations themselves, require the additional approval from Your side in certain cases,</p>

<p>согласия с Вашей стороны в определенных случаях, ограничивая, таким образом, полномочия Управляющего. Вы должны отдавать себе отчет в том, что, если договор доверительного управления не содержит таких или иных ограничений, Управляющий обладает широкими правами в отношении переданного ему имущества — аналогичными Вашим правам как собственника. В том числе в рамках инвестиционной декларации договора доверительного управления может допускаться инвестирования средств с высокой степенью концентрации вплоть до полного размещения средств в один финансовый инструмент или инструменты одного эмитента. В данных условиях Вы должны осознавать, что в случае реализации кредитного риска эмитента или контрагента возможна потеря всех инвестированных средств. В случае реализации рыночного риска или риска ликвидности полностью отсутствует эффект диверсификации портфеля и убытки могут быть существенными. Внимательно ознакомьтесь с договором для того, чтобы оценить, какие полномочия по использованию Вашего имущества будет иметь Ваш Управляющий, каковы правила его хранения, а также возврата.</p>	<p>limiting the Manager's authority. You are to be aware of the fact that if The Fiduciary Asset Management does not include such or other limits, The Fiduciary Manager has considerable power in regard of the transferred assets - similar to Your rights of the owner. The Investment Declaration of The Fiduciary Asset Management Agreement may permit the investments of funds with high concentration up to the complete placement of funds in one financial instrument or one issuer's instrument. Under such conditions, You are to be aware that in case of the Issuer's or Counterparty's credit risk realization, the complete loss of all invested assets is possible. In case of realization of market or liquidity risks, the portfolio diversification effect is completely absent; therefore the losses may be significant. You are to read carefully the Contract in order to assess properly what amount of power Your Manager will acquire in regard of Your assets execution, and what rules of the assets storage and return are applied.</p>
<p>Ваш Управляющий является членом Национальной ассоциации участников фондового рынка (далее - НАУФОР), к которой вы можете обратиться в случае</p>	<p>Your Manager is a National Association of Securities Market Participants member (henceforth – NAUFOR); You can refer to this Association in case of Your rights and interests</p>

<p>нарушения ваших прав и интересов (либо к другой саморегулируемой организации, членом которой является Ваш Управляющий). Государственное регулирование и надзор в отношении деятельности эмитентов, профессиональных участников рынка ценных бумаг, организаторов торговли и других финансовых организаций осуществляется Центральным банком Российской Федерации (Банком России), к которому вы также можете обращаться в случае нарушения Ваших прав и интересов. Помимо этого, вы вправе обращаться за защитой в судебные и правоохранительные органы.</p>	<p>violation (also You may refer to any other self-regulatory organization which Your Manager is a member of). The national regulation and supervision of the Issuers' activity, professional securities market participants, trade organizers and other financial institutions is provided by the Central Bank of The Russian Federation, that You can refer as well in case of Your rights and interests violation. Moreover, You have the right to claim protection in court and legal authorities.</p>
<p>VI. Правовой риск</p>	<p>VI. Legal risk</p>
<p>Правовой риск связан с возможными негативными последствиями и/или непредсказуемостью изменений действующего законодательства, а также с несовершенством законов и иных нормативных актов, стандартов саморегулируемых организаций, в том числе, регулирующих рынок ценных бумаг и условия выпуска и/или обращения активов, или иные отрасли экономики. Совершение сделок на рынках в различных юрисдикциях связано с дополнительными рисками. К правовому риску также относятся риски, связанные со сложностью налогового законодательства и противоречивостью его толкования и применения в сфере инвестиционной деятельности, а также</p>	<p>Legal risk implies probable negative effects and/or unpredictability of changes in the existing legislation as well as imperfections in legal and regulatory acts, standards of the self-regulatory organizations, regulating the securities market and the terms of securities emission and/or circulation and other economy sectors. Transactions on the markets with different jurisdiction are associated with additional risks. The legal risk also refers to the complexity of the tax legislation and incoherence in its interpretation and implementation in the investing activity as well as risks of changes in tax legislation. These risks may lead You to unfavorable consequences including a negative effect on the net investing result. Herewith it is extremely challenging to forecast the degree at</p>

<p>риски изменения налогового законодательства. Указанные риски могут привести к неблагоприятным для Вас последствиям, в том числе негативному влиянию на итоговый инвестиционный результат. При этом крайне затруднительно прогнозировать степень влияния таких изменений на финансовый результат инвестора.</p>	<p>which such changes influence a financial result of an investor.</p>
<p>К правовым рискам также могут быть отнесены: риски введения отдельными государствами санкций в отношении Российской Федерации, отдельных отраслей ее экономики, эмитентов ценных бумаг, контрагентов Управляющего, любых других субъектов финансовых рынков что может привести к запрету, невозможности исполнения или завершения отдельных сделок, блокированию счетов и другим последствиям; риски радикального изменения политического и экономического курса (риск экспроприации, национализации, риск проведения политики, направленной на ограничение инвестиций в отрасли экономики, являющиеся сферой особых государственных интересов).</p>	<p>Legal risks may also include: sanctions applied by certain countries towards the Russian Federation, individual economy sectors, securities issuers, Manager's counterparties, any other financial market participants that may lead to the ban, failure or certain transaction avoidance, accounts blocking and other consequences; risks of radical changes of the political and economy course (risk of expropriation, nationalization, risk of the policy aiming at investment limiting in a sector of the economy which is of the special national interest).</p>
<p>Ваш Управляющий со всей тщательностью относится к изучению изменений в нормативной базе. Ваш Управляющий в полной мере использует все легальные механизмы взаимодействия с органами государственной власти, с Банком России с целью влияния на принятие решений по</p>	<p>Your Manager studies changes in the regulatory framework with a proper scrupulousness. Your Manager uses all the existing legal mechanisms of collaboration with the governmental authorities, the Central Bank of Russian Federation in order to influence the legislation in favor of investors.</p>

изменениям в законодательстве в пользу инвесторов.	
VII. Операционный риск	VII. Operational risk
Операционный риск связан с нарушениями бизнес-процессов, неправильным функционированием технических средств и программного обеспечения, неправильными действиями (бездействием) или недобросовестностью персонала Вашего Управляющего, его контрагентов и партнеров, а также может быть следствием внешних факторов, в том числе, противоправных действий третьих лиц. К операционному риску относятся нарушения работы или некачественного или недобросовестного исполнения своих обязательств организаторами торговли, клиринговыми организациями, другими инфраструктурными организациями или кредитными организациями, осуществляющими расчеты. Реализация операционного риска может исключить или затруднить совершение операций и в результате привести к снижению ожидаемых Вами доходов или убыткам.	Operational risk reveals in the violations of business processes, incorrect functioning of technical facilities and software, inadequate activity (or inactivity) or unconscientiousness of Your Manager's personnel, their counterparties and partners, also may be a result of external factors influence including third parties' illegal actions. Operational risk also implies a risk of dysfunction, improper or unconscionable fulfilment of obligations by trade organizers, clearing organizations, other infrastructural organizations or credit organizations providing settlements. Realization of operational risk may eliminate or complicate operations and cause a decrease in the expected income or even losses.
Ваш Управляющий с должной предусмотрительностью относится к подбору сотрудников, оптимизации бизнес-процессов и выбору контрагентов.	Your Manager recruits personnel, optimizes business processes and chooses counterparties with a proper cautiousness.
Ознакомьтесь внимательно с Договором доверительного управления для того, чтобы оценить, какие из рисков, в том числе риски	You are to read carefully the Fiduciary Asset Management Agreement in order to assess which risks including the technical failures risks

каких технических сбоях, несет Ваш Управляющий, а какие из рисков несете Вы.	are carried by Your Manager and which risks You bear by yourself.
VIII. Специализированные риски, связанные с осуществлением операций с различными финансовыми инструментами, обращающимися на рынке ценных бумаг.	VIII. Specific risks associated with transactions with different financial instruments circulating on the securities market.
Множество специализированных рисков, влияющих на стоимость тех или иных финансовых инструментов, не ограничено.	A variety of specific risks influencing the value of one or another financial instrument is not limited.
Так, при совершении операций с акциями и финансовыми инструментами, ценообразование которых зависит от стоимости акций, стоит учитывать такие риски, как: риски, связанные с выплатой дивидендов и изменением дивидендной политики, риски размытия в случае дополнительной эмиссии, риски прекращения листинга, риски банка-кастодиана депозитарной расписки и так далее.	When carrying out transactions with shares and financial instruments pricing of which depends on the shares prices an investor shall take into account such risks as: risks related to dividend disbursement or changes in dividend policies, risks of dilution in case of additional emission, risks of delisting, risks of a custodian bank of a depositary receipt and so forth.
При осуществлении операций с облигациями необходимо учитывать такие специализированные риски, как риск досрочного погашения эмиссии. Операции с конвертируемыми облигациями сопровождаются рисками, связанными с конвертацией облигаций в акции (риск конвертации, риск конверсии), рисками влияния встроеного производного инструмента на стоимость облигаций.	It is necessary to take into account while transacting with bonds such specific risk as an early redemption risk. Transactions with converted bonds are associated with the risks which arise from the conversion of bonds into shares (equity risks, conversion risk), risk of an influence of an embedded derivative on bonds values.
Инвестирование в фонды (фонды коллективных инвестиций, биржевые фонды) сопровождается риском изменения	Investing in funds (funds of collective investments, exchange-traded funds) exposes to the risk of changes in the cost of participation,

стоимости участия в фонде, риском некорректного расчета индекса, а также рисками, характерными для тех финансовых инструментов, которые являются объектом инвестиций таких фондов, будь то акции, облигации, производные финансовые инструменты и так далее, поэтому для фондов свойственны как вышеперечисленные риски, так и риски операций с производными финансовыми инструментами.	risk of incorrect index calculation as well as risks of different financial instruments that are the investment objects of the funds (shares, bonds, derivatives and so forth) so that brings funds also to derivative risks.
IX. Риски, связанные с индивидуальными инвестиционными счетами	IX. Risks associated with individual investments accounts
В данном разделе описаны риски, присущие индивидуальным инвестиционным счетам, если заключаемый Вами договор связан с ведением такого индивидуального инвестиционного счета, который позволяет вам получить инвестиционный налоговый вычет. Все риски, которые упомянуты в настоящей Декларации, имеют отношение и к индивидуальным инвестиционным счетам, однако существуют особенности, которые необходимо знать для того, чтобы воспользоваться налоговыми преимуществами, которые предоставляют такие счета, и исключить риск лишиться таких преимуществ.	This paragraph describes risks related to individual investments accounts in case Your contract implies keeping such an account, which enables You to gain an investment tax deduction. All the risks described in the present Declaration relate to individual investment accounts; however, there are the features that You shall be aware of in order to receive tax deductions provided by such accounts, and to eliminate the risk of losing these benefits.
Существует два варианта инвестиционных налоговых вычетов:	There are two options of investment tax deductions:
1) «на взнос», по которому Вы можете ежегодно обращаться за возвратом уплаченного подоходного налога на сумму	1) “deduction on contribution” that permits You to apply annually for a refund of the paid income tax in terms of the amount of Your contribution,

сделанного Вами вноса, но должны будете уплатить подоходный налог на доход, исчисленный при закрытии индивидуального инвестиционного счета;	but You will have to pay income tax on the income calculated upon the individual investment account closure.
2) «на изъятие средств со счета», по которому Вы не сможете получать ежегодный возврат налога, но будете освобождены от уплаты подоходного налога при изъятии средств с индивидуального инвестиционного счета.	2) “deduction on the withdrawal from the account” that will not allow You to receive the annual tax refund but will exempt You from the income tax when You withdraw funds from the individual investment account.
Обратите внимание на то, что Вы сможете воспользоваться только одним из вариантов инвестиционного налогового вычета, это значит, что если Вы хотя бы однажды воспользуетесь инвестиционным вычетом «на взнос», то не сможете воспользоваться инвестиционным вычетом «на изъятие средств», что может лишить Вас всех преимуществ этого варианта. Определите предпочтительный для Вас вариант, обсудите достоинства и недостатки каждого варианта с Вашим Управляющим (или) консультантом, специализирующимся на соответствующих консультациях.	Please note that You can only opt for one of the investment tax deduction possibilities, that means that once You take advantage of the "deduction on contribution", You will not be able to take advantage from the ‘deduction on withdrawal from the account’ that can deprive You of all the advantages of this option. Determine the preferred option for You; discuss the advantages and disadvantages of each option with Your Manager (or) consultant specializing in the relevant consultations.
Вам следует иметь в виду также то, что если Вы прекратите Ваш договор ранее трех лет, то не сможете воспользоваться описанными инвестиционными налоговыми вычетами, и, в случае если Вы пользовались вычетом «на взнос», Вы будете обязаны вернуть государству все суммы возвращенного Вам налога.	You are also to take into account that if You decide to cease Your contract within three years You will not be able to receive the investment tax deduction described above and in case if You received from the “deduction on contribution” You would be obliged to return to the state the whole amount of the refunded tax.
Управляющий не знает о Вашем выборе варианта инвестиционного налогового	The Manager is not aware of Your choice of the investment tax deduction option and does not

вычета и не участвует в Ваших отношениях с налоговой службой.	interfere in Your relations with the fiscal authorities.
Обращаем внимание на то, что Вы можете иметь только один индивидуальный инвестиционный счет. Открытие нескольких индивидуальных инвестиционных счетов у одного или у разных профессиональных участников рынка ценных бумаг приведет к тому, что Вы не сможете воспользоваться инвестиционным налоговым вычетом ни по одному из них.	Please note that You can own only one individual investment account. In case of opening several individual investment accounts You may be deprived from the possibility to receive the investment tax deduction for none of these accounts.
Х. Риски, связанные со способом управления ценными бумагами	X. Risks associated with the securities management method
В рамках Договора доверительного управления Ваш Управляющий в зависимости от Вашей инвестиционной декларации использует один из указанных ниже способов управления ценными бумагами:	In terms of the Fiduciary Asset Management Agreement, Your Manager uses one of the following securities management methods on the basis of Your investment declaration.
Х.І. Активное управление — способ управления, используя который Управляющий вправе распоряжаться имуществом клиента по собственному усмотрению на основании собственной оценки риска и доходности соответствующих активов. При активном управлении Управляющий самостоятельно выбирает активы, в которые инвестируются средства клиента, их долю в портфеле и срок инвестирования;	X.I. Active management is a management method which entitles the Manager to manage the Client's assets on their own regard, based on corresponding assets risk and return evaluation. Active management suggests the Manager's independent assets choice for clients' funds investing, their amount within the portfolio and the investment horizon.
Х.ІІ. Пассивное управление — способ управления, используя который Управляющий формирует и поддерживает	X.II. Passive management – is a management method which entitles the Manager to form and maintain the Client's portfolio with the strictly

портфель клиента со строго заданными составом и структурой активов (полная репликация), либо со строго заданным индексом доходности (синтетическая репликация). Управляющий не вправе по собственному усмотрению принимать инвестиционное решение, изменяющее состав и структуру активов портфеля;	defined composition and assets structure (full replication) or with strictly defined return index (synthetic replication). The Manager cannot make on his own regard an investment decision that changes the composition and structure of assets within the portfolio;
Х.ІІІ. Смешанное управление — способ управления, сочетающий в себе черты активного и пассивного, например, способ управления, позволяющий Управляющему по собственному усмотрению на основании собственной оценки риска и доходности соответствующих активов допускать существенное отклонение структуры активов от заданного показателя (индекса доходности, корзины финансовых инструментов и др.).	Х.ІІІ. Combined management is the control method which combines the features of active and passive methods, for instance, the method of management that entitles the Manager to admit a significant deviation of the structure of assets from a certain index (return index, financial instruments range, etc.) on their own regard based on their assessment of risk and return of associated assets.
Способ управления Управляющий указывает в инвестиционной декларации Договора доверительного управления.	The Manager indicates the management method in the investment declaration of the Fiduciary Asset Management Agreement.
В зависимости от используемого способа управления Вы подвержены перечисленным далее рискам.	You will be influenced by the following risks depending on the management method applied.
Для активного управления Договор, который Вы заключаете, предполагает широкие полномочия Управляющего. Вы должны отдавать себе отчет в том, что чем большие полномочия по распоряжению Вашим имуществом имеет Управляющий, тем большие риски, связанные с его выбором финансовых инструментов и операций, Вы несете. В этом случае Вы не сможете	The contact that You conclude for the active management implies the Manager's broad authority. You shall take into account that the greater the Manager's power is, the higher the risks associated with the choice of the financial instruments and transactions You will carry are. In this case You will not be able to claim any compensation from Your Manager, unless they were caused by Their bad faith or the action not

<p>требовать какого-либо возмещения убытков со стороны Вашего Управляющего, если только они не были вызваны его недобросовестностью или действиями очевидно не соответствующими Вашим интересам. Оцените, соответствует ли предлагаемый способ управления Вашим интересам и свою готовность нести соответствующие риски.</p>	<p>obviously relevant to Your interests. You shall consider whether the suggested method of control conforms to Your interests and Your willingness to bear relevant risks.</p>
<p>Для пассивного управления Договор, который вы заключаете, ограничивает полномочия Управляющего. В связи с этим Управляющий не должен принимать меры по уменьшению Ваших убытков в случае неблагоприятного изменения стоимости Вашего портфеля. В связи с этим Вы не сможете требовать какого-либо возмещения убытков со стороны Вашего Управляющего за такое бездействие. Оцените, соответствует ли предлагаемый способ управления Вашим интересам и свою готовность нести соответствующие риски.</p>	<p>The contract that You sign for the passive control limits the authority of the Manager. In this regard, the Manager must take steps to reduce Your losses in case of adverse changes in the value of Your portfolio. Consequently, You will not be able to claim any compensation from Your Manager for such inaction. You shall consider whether the suggested method of control conforms to Your interests and Your willingness to bear relevant risks.</p>
<p>Для смешанного управления Договор, который Вы заключаете, предполагает широкие полномочия Управляющего в отношении определенной части портфеля и ограничивает их в отношении другой части. Вы должны отдавать себе отчет в том, что чем большие полномочия по распоряжению Вашим имуществом имеет Управляющий, тем большие риски, связанные с его выбором финансовых инструментов и операций, Вы несете. В этом случае вы не сможете требовать какого-либо возмещения убытков</p>	<p>The contract that you conclude for the combined management suggests the Manager's expanded powers in regard of the particular part of the portfolio and limits them in relation to another part. You are to take into account that the greater the Manager's power is, the higher risks associated with the choice of the financial instruments and transactions you will carry. In this case you will not be able to claim any compensation from your Manager, unless they were caused by Their bad faith or the action is obviously not relevant to your interests. In the</p>

<p>со стороны Вашего Управляющего, если только они не были вызваны его недобросовестностью или действиями, очевидно не соответствующими Вашим интересам. В той части, в которой Договор ограничивает полномочия Управляющего, он не должен принимать меры по уменьшению Ваших убытков в случае неблагоприятного изменения стоимости Вашего портфеля. В связи с этим Вы не сможете требовать какого-либо возмещения убытков со стороны Вашего Управляющего за такое бездействие. Оцените, соответствует ли предлагаемый способ управления Вашим интересам и свою готовность нести соответствующие риски.</p>	<p>part where of the Contract that limits the powers of the Manager, the Manager shall not take steps to reduce your losses in case of adverse changes in the value of your portfolio. In this regard, you will not be able to claim any compensation from your Manager for such inaction. You are to consider whether the suggested method of control conforms to your interests and your willingness to bear relevant risks.</p>
<p>XI. Риски возможных убытков, связанные с доверительным управлением ценными бумагами и денежными средствами</p>	<p>XI. Risks of possible losses related to the fiduciary management of securities and funds</p>
<p>При заключении Договора доверительного управления существуют дополнительные риски, которые могут привести к Вашим убыткам.</p>	<p>When concluding the Fiduciary Asset Management Agreement You shall consider additional risks that may lead You to losses.</p>
<p>При заключении Договора доверительного управления Вы должны понимать, что все сделки и операции с имуществом, переданным учредителем управления (Вами) в доверительное управление, совершаются без поручений учредителя управления с учетом выбранными Вами способа управления ценными бумагами.</p>	<p>When concluding the Fiduciary Asset Management Agreement You shall understand that all the transactions and operations with funds transferred by a trustor (You) to fiduciary management are carried out without any trustor's order taking into account the securities management method chosen by You.</p>
<p>При заключении Договора доверительного управления Вы должны понимать, что</p>	<p>When concluding the Fiduciary Asset Management Agreement, You shall understand</p>

доходность по договорам доверительного управления не определяется доходностью таких договоров, основанной на показателях доходности в прошлом.	that return of the fiduciary management contract is not determined by the return of these contracts on the base of indicators of return in the past.
При заключении Договора доверительного управления Вы должны понимать, что подписание Вами отчета о деятельности Управляющего (одобрение иным способом, предусмотренным Договором доверительного управления), в том числе без проверки отчета о деятельности Управляющего, может рассматриваться в случае спора как одобрение действий Управляющего и согласие с результатами управления ценными бумагами, которые нашли отражение в данном отчете.	When concluding the Fiduciary Asset Management Agreement You shall understand that signing of a Manger's activity report (or approving it by any other method, specified in the Fiduciary Asset Management Agreement), including signing without examination of a Manger's activity report, may be considered in case of dispute as an evidence of Manager's activity approval and agreement with the results of securities management which are presented in this report.
Вы принимаете и осознаете факт того, что денежные средства, передаваемые по Договору доверительного управления, не подлежат страхованию в соответствии с Федеральным законом от 23 декабря 2003 года № 177-ФЗ «О страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации»;	You accept and recognize the fact that funds transferred on the terms of the Fiduciary Asset Management Agreement are not insured according to the Federal Act N 177-FZ of 23 December 2003 "On Insurance of Household Deposits in Banks of The Russian Federation";
Управляющий не гарантирует Вам прироста или сохранения стоимости имущества, переданного в доверительное управление.	The Manager does not guarantee You gains in assets value or value conservation of funds transferred to fiduciary management.
Управляющий не гарантирует получения дохода по Договору доверительного управления за исключением случаев, когда доходность определена на момент заключения соответствующего договора.	The Manager does not ensure income for You for the Fiduciary Asset Management Agreement unless return is determined at the relevant contract.
Вы должны понимать, что при выводе части имущества из доверительного управления,	You are to understand that in case of funds withdrawal from the fiduciary management You

<p>Вы несете риск снижения стоимости ценных бумаг в период их реализации, и, следовательно, риск неполучения средств в ожидаемом объеме.</p>	<p>bear the risk of a decline in the value of securities during its realization, which results in a loss of expected revenue risks.</p>
<p>Вы должны понимать, что Управляющий оказывает третьим лицам услуги, аналогичные описанным в Договоре доверительного управления, а также принимает поручения третьих лиц по иным Договорам и совершает сделки и иные операции с ценными бумагами в интересах третьих лиц и в собственных интересах в порядке совмещения профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг. Такие сделки и операции могут совершаться Управляющим на условиях и за вознаграждение, отличающихся от условий и вознаграждения по аналогичным услугам, оказываемым вам в рамках Договора доверительного управления.</p>	<p>You shall understand that the Manager provides services to the third parties which are analogous to the ones described in the Fiduciary Asset Management Agreement as well as receives orders according to other Contracts from the third parties and concludes deals and other operations with the securities in behalf of the third parties and to his own advantage combining his securities market professional activities. These transactions and operations may be conducted by the Manager pursuant to the terms and for the fee different from the terms and fee for analogous services provided to You according to the Fiduciary Asset Management Agreement.</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении операций на финансовом рынке, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.</p>	<p>Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting operations on the financial market are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.</p>

<p>Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления операций на рынке ценных бумаг, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим.</p> <p>Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.</p>	<p>This Declaration is not intended to make You abandon operations on the securities market, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way.</p> <p>Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.</p>
<p>Декларация о рисках, связанных с совершением маржинальных и непокрытых сделок</p>	<p>Declaration of risks associated with execution of margin trading and short selling</p>
<p>Цель настоящей Декларации — предоставить Вам информацию об основных рисках, с которыми связаны маржинальные сделки (то есть сделки, исполнение которых осуществляется с использованием заемных средств, предоставленных брокером) и непокрытые сделки (то есть сделки, в результате которых возникает непокрытая позиция — для исполнения обязательств по которым на момент заключения сделки имущества клиента, переданного брокеру, недостаточно с учетом иных ранее заключенных сделок).</p>	<p>The purpose of the present Declaration is to inform You on general risks associated with margin trading (deals which execution is implemented with usage of borrowed funds provided by a broker) and short selling (transactions which lead to an uncovered position — a situation when at the moment of transaction client's funds, stored by a broker, are not enough to cover obligations under such transaction taking into account previously executed transactions).</p>

<p>Данные сделки подходят не всем клиентам. Нормативные акты ограничивают риски клиентов по маржинальным и непокрытым сделкам, в том числе регулируя максимальное «плечо» — соотношение обязательств клиента по заключенным в его интересах сделкам и имущества клиента, предназначенного для совершения сделок в соответствии с брокерским договором. Тем не менее, данные сделки подходят не всем клиентам, поскольку сопряжены с дополнительными рисками и требуют оценки того, готовы ли Вы их нести.</p>	<p>These transactions are not appropriate for every client. Regulatory acts limit client's risk concerning margin trading and short selling, including regulation of maximum leverage – a ratio of client's obligations under transactions executed on behalf of a client and client's funds, intended for trade execution according with broker agreement. Nevertheless, these types of transactions are not appropriate to every client, as these transactions incorporate with additional risks and require Your preparedness to bear these risks.</p>
<p>I. Рыночный риск</p>	<p>I. Market risk</p>
<p>При согласии на совершение маржинальных и непокрытых сделок Вы должны учитывать тот факт, что величина потерь в случае неблагоприятного для Вашего портфеля движения рынка увеличивается при увеличении «плеча».</p>	<p>When approving margin trading and short selling You are to take into account the fact that loss value in case of unfavorable market movement for Your portfolio is growing in line with leverage increase.</p>
<p>Помимо общего рыночного риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, Вы в случае совершения маржинальных и непокрытых сделок будете нести риск неблагоприятного изменения цены как в отношении ценных бумаг, в результате приобретения которых возникла или увеличилась непокрытая позиция, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением. При этом, в случае если непокрытая позиция возникла или увеличилась в результате продажи ценных бумаг, величина убытков ничем не</p>	<p>Besides general market risk, which client bears while conducting transactions on security market, in case of margin trading or short selling You will bear risk of unfavorable price change in respect of deals with the securities that arise or increase the value of leverage, as well as of assets, which are used as collateral. Moreover, if leverage arises or increases as a result of short selling, Your losses are not limited – Your Manager is obliged to return (transfer) securities to a broker regardless its price change.</p>

ограничена – Ваш Управляющий будет обязан вернуть (передать) брокеру ценные бумаги независимо от изменения их стоимости.	
При совершении маржинальных и непокрытых сделок вы должны учитывать, что возможность распоряжения активами, являющимися обеспечением по таким сделкам, ограничена.	In case of margin trading and short selling You are to take into account that Your ability to manage assets, used as collateral under these transactions, is limited.
Имущество (часть имущества), принадлежащее Вам, в результате совершения маржинальной или непокрытой сделки является обеспечением исполнения обязательств Вашего Управляющего перед брокером и возможность распоряжения им может быть ограничена вплоть до полного запрета совершения с ним каких-либо сделок. Размер обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном Договором, и в результате Вы можете быть ограничены в возможности распоряжаться своим имуществом в большей степени, чем до совершения маржинальной (непокрытой) сделки.	Assets (part of assets), owned by You, in case of margin trading or short selling, will be collateral in order to ensure the fulfillment of Your manager obligations to the broker; management of these assets will be limited up to absolute prohibition on execution of any transactions with these assets. The required value of the collateral changes according to the order, specified in the contract (contract specification), thus, consequently, You can be limited in collateral management in a higher degree, than before the margin trading or short selling transaction.
Также необходимо учесть возможность принудительного закрытия позиции. Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства (в том числе значительного размера) для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, который может	It is also necessary to take into account a possibility of a compulsory position closure. Unfavorable price change can lead to a necessity to bring in additional assets (including assets of a considerable amount) in order to align the collateral with the regulatory requirements and brokerage agreement that is to be fulfilled within a short term, which can be not enough for You. Regulatory acts and clauses of brokerage agreement allow broker without approval of

<p>быть недостаточен для Вас. Нормативные акты и условия брокерского договора позволяют брокеру без согласия Вашего Управляющего «принудительно закрыть позицию», то есть приобрести ценные бумаги за счет Ваших денежных средств или продать Ваши ценные бумаги в количестве, необходимом для приведения размера обеспечения в соответствие с требованиями нормативных актов и условий брокерского договора. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у Вас существенных убытков.</p>	<p>Your Manager “apply compulsory position closure” implying purchase or sell securities at Your expense in the amount required to make collateral value correspond with the regulatory acts, requirements and brokerage conditions. This can be performed at current and possibly extremely unfavorable prices, which will lead to Your considerable losses.</p>
<p>Принудительное закрытие позиции может быть вызвано резкими колебаниями рыночных цен, которые повлекли уменьшение стоимости Вашего портфеля ниже минимальной маржи или иных, оговоренных в рамках брокерского договора, ограничительных уровней</p>	<p>Compulsory position closure can be caused by sharp market prices fluctuations, which lead to devaluation of Your portfolio below the level of minimum margin or other threshold levels specified in the brokerage contract.</p>
<p>Принудительное закрытие позиции может быть вызвано требованиями нормативных актов или внесением брокером в одностороннем порядке изменений в списки ценных бумаг или иностранных валют, позициям по которым может возникать непокрытая позиция, для различных категорий клиентов.</p>	<p>Compulsory position closure can be caused by regulatory requirements or changes in the list of securities or currencies, which leveraged positions may be opened for, for different categories of clients.</p>
<p>Принудительное закрытие может быть вызвано изменением значений ставок риска, рассчитываемых клиринговой организацией и (или) используемых брокером в связи с реализацией различных факторов риска, в</p>	<p>Compulsory position closure can be caused by risk rates changes, calculated by a clearing organization and (or) used by a broker, due to the realization of different risk factors including increases of corresponding securities volatility.</p>

том числе с увеличением волатильности соответствующих ценных бумаг.	
Во всех этих случаях принудительное закрытие позиции может причинить Вам значительные убытки, несмотря на то, что после закрытия позиции изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для Вас направление, и Вы получили бы доход, если бы Ваша позиция не была закрыта. Размер указанных убытков при неблагоприятном стечении обстоятельств может привести к полной потере Ваших средств или даже превысить стоимость находящихся на Вашем счету активов.	In all mentioned cases compulsory position closure may cause significant losses for You, even though after closure financial instrument prices change might be eventually favorable for You, and You would potentially receive a positive financial result if Your position had not been closed. The size of specified losses in case of unfavorable circumstances may result in a total loss of Your funds or even exceed the value of Your assets under management.
Кроме принудительного закрытия позиций, указанные выше обстоятельства могут привести к недопустимости принятия и исполнения брокером поручений Вашего Управляющего на совершение сделки или операции для определенных финансовых инструментов или необходимость устранить непокрытую позицию (по исключенным из списков финансовых инструментов, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, финансовым инструментам), что в свою очередь может повлечь за собой дальнейшее увеличение непокрытой позиции и/или снижение стоимости портфеля и/или необходимость довести дополнительные средства и/или реализацию ценового риска и риска ликвидности (по финансовым	In addition to the compulsory position closure, the circumstances mentioned above may make a broker unable to receive and execute Your Manager's orders aimed at concluding deals and making operations with certain financial instruments or necessitate to nullify a leveraged position (in regards to financial instruments excluded from the lists of financial instruments eligible for leveraged positions), that may lead to the following leveraged position increase or/and portfolio value decrease or/and a necessity to make additional funds injections or/and result in a realization of a price risk or a liquidity risk (in regards to financial instruments transactions with which are limited).

инструментам, операции с которыми ограничены).	
В случае отсутствия на счете денежных средств и (или) ценных бумаг в количестве, достаточном для исполнения обязательств, в том числе обязательств по сделкам, иным операциям, обязательств по оплате расходов и вознаграждения брокера, и наличия в соответствующем портфеле временно непокрытой позиции по соответствующему активу в разрезе соответствующего срока расчетов, брокер вправе заключить одну или несколько сделок купли/продажи, сделок РЕПО, сделок своп, именуемые сделками переноса позиций, для обеспечения наличия денежных средств и (или) ценных бумаг в порядке и на условиях, предусмотренных брокерским договором и переноса/закрытия временно непокрытой позиции. При этом в целях определения достаточности денежных средств и ценных бумаг брокером могут использоваться показатели в порядке и на условиях, предусмотренных брокерским договором.	In case Your account does not have enough funds to fulfill obligations including obligations for transactions, other operations, brokerage fees and expenses liabilities, and a relevant portfolio includes a leveraged position for a relevant asset for a relevant settlement period a broker is eligible for concluding of one or several purchase transactions / sale transactions, REPO deals, swop transactions, all together called rollover deals, in order to provide an availability of funds and/or securities in the order and on the terms of the brokerage agreement and temporary leveraged position rollover/closure. Herewith in order to calculate funds and securities adequacy a broker may exploit indicators in the order and on the terms of the brokerage agreement.
Заключение сделок переноса позиций, закрытия позиций может влечь для Вас возникновение дополнительных расходов, связанных с заключением указанных сделок и (или) невозможность осуществления Вами и Вашим Управляющим прав по ценным бумагам, которые бы возможно было бы осуществить в случае, если бы ценные бумаги не были отчуждены по указанным сделкам, в том числе, но, не ограничиваясь, правами на	Concluding rollover deals, closing transactions may result in Your additional expense related to the concluding of such deals and/or Your or Your Manager's inability to exercise rights on the securities whereas such rights may be exercised in case if the securities were not alienated in the result of mentioned deals including, but not limited to the right on dividend payments, interest distribution or other distributions of securities rights, preemptive purchase rights

<p>получение дивидендов, процентов и (или) иного распределения на ценные бумаги, преимущественного права приобретения ценных бумаг, включая ценные бумаги дополнительного выпуска, права на участие в управлении юридическим лицом-эмитентом ценных бумаг, являющихся предметом сделки переноса позиций.</p>	<p>including additional issues, rights on management in legal entities which securities are the subject of rollover deals.</p>
<p>II. Риск ликвидности</p>	<p>II. Liquidity risk</p>
<p>Если величина непокрытой позиции по отдельным ценным бумагам является значимой в сравнении с объемом соответствующих ценных бумаг в свободном обращении и (или) в сравнении с объемом торгов на организованном рынке, риск ликвидности при совершении маржинальной и непокрытой сделки усиливается. Трудности с приобретением или продажей активов могут привести к увеличению убытков по сравнению с обычными сделками. Аналогично необходимо учитывать возрастающий риск ликвидности, если обеспечением Вашей непокрытой позиции являются ценные бумаги и для закрытия непокрытой позиции может потребоваться реализация существенного количества ценных бумаг.</p>	<p>If the value of leverage on certain securities significantly exceeds total value of security free-float and (or) turnover on organized security exchange, liquidity risk within margin trading and short selling transactions increases. Challenges associated with asset purchase or sell may lead to an increase of loss in comparison with regular transactions. Analogically it is necessary to take into account increasing liquidity risk, if collateral of Your leverage is composed of securities and leverage closure may require significant sell-off of these securities.</p>
<p>Поручения Вашего Управляющего, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение таких поручений по указанной</p>	<p>Your Manager's orders addressed to limit losses may limit losses to the anticipated level not in every instance because under the market circumstances executing such an order at the price indicated by Your Manager may be impossible.</p>

Вашим Управляющим цене может оказаться невозможным.	
Совершение маржинальных и непокрытых сделок несет для Вас повышенный уровень риска. Размер убытков в случае реализации указанных выше рисков может привести к убыткам, размер которых будет равен или превысит стоимость Ваших активов.	Execution of margin trading and short selling exposes You to heightened level of risk. The size of losses in case of realization of the risks mentioned above may lead to Your losses, which equal or exceed the value of Your assets.
Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.	Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting relevant operations are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.
Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций на рынке ценных бумаг, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим. Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.	This Declaration is not intended to make You abandon these operations, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way. Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.

Декларация о рисках, связанных с производными финансовыми инструментами	Declaration of risks related to derivative financial instruments
<p>Цель настоящей Декларации — предоставить Вам информацию об основных рисках, связанных с производными финансовыми инструментами.</p>	<p>The purpose of this Declaration is to inform You on key risks associated with derivative financial instruments.</p>
<p>Данные инструменты (фьючерсы, форварды, опционы, свопы и др.) подходят не всем клиентам. Более того, некоторые виды производных финансовых инструментов сопряжены с бóльшим уровнем риска, чем другие. Так, продажа опционных контрактов и заключение фьючерсных контрактов, форвардных контрактов и своп-контрактов при относительно небольших неблагоприятных колебаниях цен на рынке может подвергнуть Вас риску значительных убытков. С учетом этого, совершение сделок по продаже опционных контрактов и заключение фьючерсных и форвардных контрактов может быть рекомендовано только опытным инвесторам, обладающим значительными финансовыми возможностями и практическими знаниями в области применения инвестиционных стратегий.</p>	<p>Derivative financial instruments (futures, forwards, options, swaps, etc.) are not appropriate for every client. Moreover, some classes of derivative financial instruments are conjugated with a higher level of risk than others. Thus, a sale of option contract and conclusion of futures contracts, forward contracts and swap contracts in case of insignificant unfavorable price fluctuations can expose You to a risk of significant losses. Taking this into account, execution of transactions for option contracts selling and conclusion of futures and forward contracts can be recommended only for experienced investors with substantial financial opportunities and practical knowledge in the sphere of investment strategies application.</p>
<p>Настоящая декларация относится также и к производным финансовым инструментам, направленным на снижение рисков других операций на фондовом рынке. Внимательно оцените, как Ваши производные финансовые инструменты соотносятся с</p>	<p>The present declaration is also related to derivative financial instruments, used to reduce risks of other operations on securities market. You are to carefully evaluate, how Your derivative financial instruments correspond with the operations, which risks they are intended to</p>

операциями, риски по которым они призваны ограничить, и убедитесь, что объем позиции на срочном рынке соответствует объему хеджируемой позиции на спот-рынке.	limit, and make certain, that the value of the open position on the futures market matches the value of the hedged position on spot market.
I. Рыночный риск	I. Market risk
Помимо общего рыночного (ценового) риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, Вы в случае заключения Вашим Управляющим договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, будете нести риск неблагоприятного изменения цены как финансовых инструментов, являющихся базисным активом данных производных финансовых инструментов, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением.	In addition to common market (price) risk, which client, who commits operations on securities market, is exposed to, You, in case of derivative financial instruments conclusion by Your Manager, will be exposed to the risk of unfavorable price change of the financial instruments which are taken as underlying assets, as well as the assets used as collateral.
В случае неблагоприятного изменения цены Вы можете в сравнительно короткий срок потерять средства, являющиеся обеспечением производных финансовых инструментов.	In case of an unfavorable price change You might lose all assets, used as collateral, in a comparatively short time period.
Производные финансовые инструменты в силу механизма операций с ними могут позволять открывать позиции, объем которых превышает объем активов инвестора (то есть с использованием «плеча»). В данном случае относительно небольшие колебания стоимости базового актива или других рыночных индикаторов, влияющих на ценообразование приобретенного Вашим Управляющим производного финансового инструмента,	Due to the mechanism of operations with derivatives it is possible to open positions volume of which exceeds the volume of investor's assets (i.e. with leverage using). In such case relatively insignificant unfavorable fluctuations of underlying asset price or other market indicators influencing the pricing of a derivative purchased by Your Manager may cause the considerable losses and complete loss of Your funds.

могут привести к существенным убыткам вплоть до полной потери Ваших средств.	
При заключении договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, Вы должны учитывать, что возможность распоряжения активами, являющимися обеспечением по таким договорам, ограничена.	When concluding contracts classified as derivative financial instruments, You are to take into account that Your ability to manage assets, used as collateral under these contracts, is limited.
Имущество (часть имущества), принадлежащее Вам, в результате заключения договора, являющегося производным финансовым инструментом, будет являться обеспечением исполнения обязательств по указанному договору и распоряжение им, то есть возможность совершения Вашим Управляющим сделок с ним, будет ограничена. Размер обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном договором (спецификацией контракта), и в результате Ваш Управляющий может быть ограничен в возможности распоряжаться Вашим имуществом в большей степени, чем до заключения договора.	Assets (part of assets), owned by You, in case of conclusion of a contract, classified as a derivative financial instrument, will be collateral in order to ensure the fulfillment of obligations under this contract; management of this assets, which means execution of any transactions with these assets by Your Manager, will be limited. The required value of the collateral changes according to the order, specified in the contract (contract specification), thus, consequently, Your Manager can be limited in collateral management in a higher degree, than before the contract conclusion.
Также необходимо учесть возможность принудительного закрытия позиции. Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, который может быть недостаточен для Вас. Нормативные акты и условия брокерского договора	It is also necessary to take into account a possibility of a compulsory position closure. Unfavorable price change can lead to a necessity to bring in additional assets in order to align the collateral with the regulatory requirements and brokerage agreement that is to be fulfilled within a short term, which can be not enough for You. Regulatory acts and clauses of brokerage agreement allow broker without additional approval of Your Manager “apply compulsory position closure” i.e. conclude a derivative

<p>позволяют обслуживающему Вашему Управляющего брокеру без дополнительного согласия Вашего Управляющего «принудительно закрыть позицию», то есть заключить договор, являющийся производным финансовым инструментом, либо совершить необходимые торговые операции (в том числе приобрести ценные бумаги за счет Ваших денежных средств или продать Ваши ценные бумаги) в количестве, необходимом для приведения размера обеспечения в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у Вас существенных убытков.</p>	<p>contract or make necessary trading transactions (including buying securities for the expense of Your funds or sell Your securities) in the amount required to make collateral value correspond with the regulatory acts requirements and brokerage conditions. This can be performed on current and possibly extremely unfavorable prices, which will lead to Your considerable losses.</p>
<p>Принудительное закрытие позиции может быть вызвано резкими колебаниями рыночных цен производного финансового инструмента, базового актива, иностранной валюты, в которой происходят расчеты по производному финансовому инструменту, а также других рыночных индикаторов, которые повлекли уменьшение стоимости Вашего портфеля ниже минимальной маржи или иных, оговоренных в рамках брокерского договора, ограничительных уровней.</p>	<p>Compulsory position closure can be caused by sharp fluctuations of the market prices of derivatives or their underlying assets or foreign settlement currency and other market indicators which lead to devaluation of Your Portfolio below the level of minimum margin or other threshold level specified in the brokerage agreement.</p>
<p>Принудительное закрытие может быть вызвано изменением требований к размеру обеспечения, необходимого для заключения или поддержания открытой позиции в</p>	<p>Compulsory position closure can be a result of changing requirements to the amount of collateral necessary for opening a position in a derivative and its maintaining; this amount is</p>

<p>производном финансовом инструменте, рассчитываемых клиринговой организацией и (или) используемых брокером в связи с реализацией различных факторов риска, в том числе увеличением волатильности соответствующих ценных бумаг.</p>	<p>calculated by a clearing organization and/or used by a broker in case of different risk factors realizations including an increase in the corresponding securities volatility.</p>
<p>Принудительное закрытие позиции может причинить Вам значительные убытки, несмотря на то, что после закрытия позиции изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для Вас направление, и Вы получили бы доход, если бы позиция не была закрыта. Размер указанных убытков при неблагоприятном стечении обстоятельств может привести к полной потере Ваших средств или даже превысить стоимость находящихся на Вашем счету активов.</p>	<p>Compulsory position closure may cause significant losses for You though after closure financial instrument prices change might be eventually favorable for You, and You would potentially receive a positive financial result if Your position had not been closed. The size of specified losses in case of unfavorable circumstances may result in a total loss of Your funds or even exceed the value of Your assets under management.</p>
<p>Кроме принудительного закрытия позиций, указанные выше обстоятельства могут привести к недопустимости принятия и исполнения брокером поручений Вашего управляющего на совершение сделки или операции для определенных производных финансовых инструментов или необходимость устранить непокрытую позицию, что в свою очередь может повлечь за собой дальнейшее увеличение непокрытой позиции и/или снижение стоимости портфеля и/или необходимость довести дополнительные средства на счет и/или реализацию ценового риска и риска ликвидности (по финансовым</p>	<p>In addition to the compulsory position closure, the circumstances mentioned above may make a broker unable to receive and execute Your Manager's orders aimed at concluding deals and making operations with certain financial instruments or necessitate to nullify a leveraged position that may lead to the following leveraged position increase or/and portfolio value decrease or/and a necessity to make additional funds injections or/and result in a realization of a price risk or a liquidity risk (in regards to financial instruments transactions with which are limited).</p>

инструментам, операции с которыми ограничены брокером).	
II. Риск ликвидности	II. Liquidity risk
Трудности с закрытием позиций и потери в цене могут привести к увеличению убытков от производных финансовых инструментов по сравнению с обычными сделками. Примите во внимание, что, как правило, производные финансовые инструменты с более отдаленными сроками исполнения менее ликвидны по сравнению с производными финансовыми инструментами с близкими сроками исполнения.	Challenges with position closure and consequent losses in price can lead to an increase of derivative financial instruments loss in compare to usual transactions. Please take into account that as usual derivatives with further expiration dates are less liquid than the ones with earlier expiration dates.
Поручения Вашего Управляющего, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение такого поручения по указанной Вашим Управляющим цене может оказаться невозможным.	Your Manager's orders addressed to limit losses may limit losses to the anticipated level not in every instance because under the market circumstances executing such an order at the price indicated by Your Manager may be impossible.
Операции с производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам, влекут также риски, связанные с иностранным происхождением базисного актива.	Transactions with derivatives with such underlying assets as foreign securities or indexes calculated on the base of such indexes are associated with the risks derived from the foreign origin of the underlying asset.
Совершение сделок с производными финансовыми инструментами несет для Вас повышенный уровень риска. Размер убытков в случае реализации указанных выше рисков	Execution of transactions with derivative financial instruments exposes You to heightened level of risk. The size of losses in case of realization of mentioned above risks may lead to

может привести к убыткам, размер которых будет равен или превысит стоимость Ваших активов.	Your losses, which equal or exceed the value of Your assets.
Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.	Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting relevant operations are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.
Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим. Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.	<p>This Declaration is not intended to make You abandon these operations, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way.</p> <p>Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.</p>
Декларация о рисках, связанных с приобретением иностранных ценных бумаг	Declaration of risks associated with foreign securities
Целью настоящей Декларации является предоставление Вам информации о рисках, связанных с приобретением иностранных ценных бумаг и финансовых инструментов.	The purpose of this Declaration is to inform You on the key risks associated with the purchase of the foreign securities and financial instruments. Foreign securities may be acquired

Иностранные ценные бумаги могут быть приобретены за рубежом или на российском, в том числе организованном, фондовом рынке. Операциям с иностранными ценными бумагами присущи общие риски, связанные с операциями на рынке ценных бумаг со следующими особенностями.	abroad or in Russia including organized securities market. Operations with foreign securities share common risks with the operations on the securities market with the following features:
I. Стратегические и системные риски	I. Strategic and systemic risks
Применительно к иностранным ценным бумагам и финансовым инструментам стратегические и системные риски, свойственные российскому фондовому рынку, дополняются аналогичными рисками, свойственными стране, где выпущены или обращаются соответствующие иностранные ценные бумаги и финансовые инструменты. К основным факторам, влияющим на уровень таких рисков в целом, относятся политическая и экономическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по иностранной ценной бумаге или финансовому инструменту. Риски инвестирования в инструменты одних стран могут существенно превышать соответствующие риски инструментов других стран.	Concerning foreign securities and financial instruments the strategic and systemic risks inherent to the Russian market are complemented by the same strategic and systemic risks inherent to the country where those foreign securities and financial instruments are issued and circulating. The major factors influencing the level of the strategic and systemic risk in general, are the political and economic situation, local legislation nuances, foreign exchange regulation and the probability of changes in this sphere, the state of public finances, current presence and the level of development of the financial system of the country of location of the entity with liabilities on foreign securities or a financial instrument. Risks of investing in the instruments of some countries may be significantly higher than the corresponding risks for the instruments from other countries.
На уровень системного риска могут оказывать влияние и неограниченное	The level of systemic risk can be influenced by many other factors, including the probability of

<p>множество других факторов, в том числе вероятность введения ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики или вероятность одномоментной девальвации национальной валюты. Общепринятой интегральной оценкой системного риска инвестиций в иностранную ценную бумагу является «суверенный рейтинг» в иностранной или национальной валюте, присвоенный стране, в которой зарегистрирован эмитент, международными рейтинговыми агентствами Moody's, Standard & Poor's, Fitch, однако следует иметь в виду, что рейтинги являются лишь ориентирами и могут в конкретный момент не соответствовать реальной ситуации.</p>	<p>introduction of restrictions on investment in some economy sectors or the probability of a sudden devaluation of the national currency. The commonly accepted integral evaluation of the systemic risk is the "Sovereign rating" in the national or foreign currency given to the country of the Issuer's registration by the international rating agencies, such as Moody's, Standard&Poor's, Fitch. However, it is important to take into account that the ratings may serve exclusively as guidelines and may not reflect the real situation.</p>
<p>В случае совершения сделок с иностранными депозитарными расписками помимо рисков, связанных с эмитентом самих расписок, необходимо учитывать и риски, связанные с эмитентом представляемых данными расписками иностранных ценных бумаг. При совершении сделок с иностранными финансовыми инструментами, включая, но не ограничиваясь, облигации иностранных эмитентов (еврооблигации) стоит принимать к сведению минимальный лот, доступный к приобретению данных инструментов, и, как следствие, потенциально повышенную концентрацию при инвестировании Ваших средств, приводящую к повышенному риску.</p>	<p>In case of transactions with foreign Depository receipts in addition to the risks associated with the receipts Issuer, it is necessary to consider the risks associated with the Issuer of those foreign securities provided by these receipts. When executing transactions with foreign financial instruments, including, but not limited to, foreign issuers' bonds (Eurobonds) You shall take into account: the minimum lot available for the purchase of these instruments, and, consequently, the potentially increased concentration when investing Your funds leading to the heightened risk.</p>
<p>В настоящее время законодательство разрешает российскими инвесторами, в том</p>	<p>Currently, the law allows Russian investors, including non-qualified investors, the acquisition</p>

<p>числе не являющимися квалифицированными, приобретение допущенных к публичному размещению и (или) публичному обращению в Российской Федерации иностранных ценных бумаг как за рубежом, так и в России, а также позволяет учет прав на такие ценные бумаги российскими депозитариями. Между тем, существуют риски изменения регулятивных подходов к владению и операциям, а также к учету прав на иностранные финансовые инструменты, в результате чего может возникнуть необходимость по их отчуждению вопреки Вашим планам. Также стоит принимать во внимание тот факт, что для неквалифицированных инвесторов спектр данных инструментов может быть существенным образом ограничен, что может привести к повышенной концентрации инвестиционного портфеля, и повышенному риску.</p>	<p>of the foreign securities admitted for public placement and (or) public circulation in the Russian Federation, as well as abroad and in Russia, and also permits the accounting of rights for such securities by Russian depositories. Meanwhile, there are risks of modification of the regulatory approaches to the ownership and operations, as well as accounting of the rights for the foreign financial instruments, that may result in the necessity to dispose them contrary to Your intentions. You shall also take into account the fact that for non-qualified investors the range of these instruments may be significantly limited, which may lead to the increased concentration of the investment portfolio and a heightened risk.</p>
<p>II. Правовые риски</p>	<p>II. Legal risks</p>
<p>При приобретении иностранных ценных бумаг и финансовых инструментов необходимо отдавать себе отчет в том, что они не всегда являются аналогами российских ценных бумаг. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским ценным бумагам.</p> <p>Возможности судебной защиты прав по иностранным ценным бумагам и финансовым инструментам могут быть</p>	<p>When purchasing foreign securities and financial instruments You shall be aware that they are not always similar to the Russian securities. In any case the rights for them provided by the law, and the regulation of their implementation may differ significantly from the rights for Russian securities.</p> <p>The possibilities of the legal protection of rights on foreign securities and financial instruments in court may be significantly limited by the need to appeal to foreign courts and law enforcement authorities according to the rules, which may</p>

<p>существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России. Кроме того, при операциях с иностранными ценными бумагами Вы в большинстве случаев не сможете полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами.</p>	<p>differ significantly from those valid in Russia. In addition, the operations with foreign securities in most cases will not imply the protection of Your rights and legitimate interests by Russian authorities.</p>
<p>При оценке правового риска необходимо учитывать также особенности налогообложения соответствующих операций. Операции с иностранными ценными бумагами и финансовыми инструментами и доходы по таким инструментам могут подлежать налогообложению по иностранному законодательству, а в отдельных случаях — как по российскому, так и по иностранному законодательству. Иностранные налоговые правила могут существенно отличаться от российских. Кроме того, операции с иностранными ценными бумагами и финансовыми инструментами могут быть связаны с дополнительными обязанностями, например по предоставлению отчетности в иностранные налоговые органы. Следует также иметь в виду, что ответственность за нарушение налоговых обязанностей по иностранному законодательству, которому могут подчиняться Ваши операции, может быть выше, чем в России. Вам следует</p>	<p>When assessing the legal risk, it is necessary to consider taxation specifics for the relevant transactions. Operations with foreign securities and financial instruments and the income from such instruments may be subject to taxation on the basis of the foreign laws and in some cases — both Russian and foreign legislation. Foreign tax rules may differ significantly from the Russian ones. Moreover, transactions with foreign securities and financial instruments might be related to additional responsibilities, for example the obligatory reporting to foreign tax authorities. Please note that the responsibility for violation of tax obligations which Your operations might be subject to, may be higher than in Russia. You shall carefully review the tax rules that will apply to Your operations to assess if operations with foreign financial instruments meet Your expectations.</p>

<p>внимательно ознакомиться с налоговыми правилами, которые будут применяться к Вашим операциям для того, чтобы оценить, подходят ли Вам операции с иностранными финансовыми инструментами.</p>	
<p>III. Риски, связанные с раскрытием информации</p>	<p>III. Information disclosure risks</p>
<p>Российское законодательство допускает раскрытие информации в отношении иностранных ценных бумаг и финансовых инструментов по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке. Оцените свою готовность анализировать информацию на английском языке, а также то, понимаете ли Вы отличия между принятыми в России правилами финансовой отчетности, Международными стандартами финансовой отчетности или правилами финансовой отчетности, по которым публикуется информация эмитентом иностранных ценных бумаг.</p>	<p>Russian law allows disclosing the information regarding the foreign securities and financial instruments in English and according to the rules applicable abroad. Please, consider whether You are ready to analyze information in English and whether You clearly understand the difference between Russian financial reporting standards, , International Financial Reporting Standards and other international financial reporting rules applied by the foreign securities Issuer for Their information disclosure.</p>
<p>Также российские организаторы торговли и (или) Управляющие могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом для Вашего удобства. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном языке. Всегда учитывайте вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или</p>	<p>Russian trade organizers and (or) Managers may provide translation of some documents (information) disclosed by the foreign Issuer for Your convenience. In this case, the translation is complementary to the officially disclosed documents (information) in a foreign language. Please consider the probability of translation mistakes, including those associated with possible different translation options for the same foreign words or phrases, or the absence of a commonly accepted Russian equivalent.</p>

отсутствием общепринятого русского эквивалента.	
IV. Риски, связанные с приобретением иностранных облигаций	IV. Risks associated with foreign bonds
Приобретение иностранных облигаций вместе с указанными выше рисками связано с отдельными специальными рисками.	Purchasing of foreign bonds is associated with specific risks in line with the risks mentioned above.
При принятии решения об инвестировании денежных средств в иностранные облигации необходимо учитывать, что российские депозитарии, в которых может осуществляться учет прав на иностранные облигации, не могут гарантировать потенциальным инвесторам возможность участия во всех корпоративных действиях иностранных эмитентов облигаций и собраниях владельцев облигаций, поскольку реализация указанных прав зависит от особенностей правового регулирования страны регистрации эмитента и/или страны регистрации иностранной биржи, на которой обращаются иностранные облигации, а также особенностей порядка учета прав в международных центральных депозитариях.	When making a decision on investing funds in foreign bonds You are to take into account that Russian depositories which record ownership right on foreign bonds cannot guarantee an ability to participate in all the corporate actions of foreign bond issuers and bondholders meetings for potential investors because realization of these rights depends on jurisdiction of registration nuances of the issuer or a foreign exchange on which bonds are circulating as well as on the nuances of rights accounting in international central depositories.
Участие в добровольных корпоративных действиях возможно только в случае, если сумма номиналов, принадлежащих инвестору иностранных облигаций равна минимальной деноминации или превышает ее. Вместе с тем, эмитентом могут быть установлены условия участия в добровольных корпоративных действиях, не	A participation in voluntary corporate actions is possible only in cases if amount of face values owned by the investor in foreign bonds is equal to the minimum denomination or exceeds it. At the same time an issuer could determine the terms of participation in voluntary corporate actions which do not demand any limits on denomination.

предполагающих наличия каких-либо ограничений по деноминации.	
Аналогичные риски могут возникнуть при участии в обязательных корпоративных действиях.	Analogous risks may arise in case of participation in binding corporate actions.
Проспект иностранных облигаций может содержать нормы о минимальной деноминации, устанавливающие ограничение на обращение ценных бумаг в странах ЕС (минимальный торговый лот, доступный к продаже). Проспектом иностранных облигаций также могут быть установлены ограничения по торговле в размере деноминации (минимальный торговый лот, доступный к продаже) в других странах, в которых ценные бумаги эмитента имеют листинг.	Foreign bonds' issue prospectus may consider requirements to the minimum denomination which settle some limitations on the circulation of securities in the EU countries (minimum settlement amount, available for sale). Also in other countries where issuer's securities are listed, some limitations on the trading in the amount of denomination (minimum settlement amount, available for sale) may be imposed.
Наличие в проспекте иностранных облигаций минимальной деноминации означает, что международные центральные депозитарии смогут учесть торговорасчетные операции только с объемом ценных бумаг, превышающим или равным деноминации (например, USD 100 000) и кратным шагу деноминации (например, USD 1000). Соответственно, наличие в проспекте иностранных облигаций таких ограничений может повлечь риски, связанные с отсутствием у инвестора возможности перевести иностранные ценные бумаги в Clearstream и/или Euroclear.	Existence of the minimum denomination in the foreign bonds' issue prospectus means that international central depositories could account trading and settlement operations only in the amount not exceeding or equaling to the denomination size (e.g., USD 100 000) and divisible by an integral multiple, (e.g., USD 1000). Accordingly, existence of such limitations in the foreign bonds' issue prospectus may involve risks associated with the inability of an investor to transfer foreign securities to Clearstream and/or Euroclear.
Для инвесторов, которые приобрели в Российской Федерации пакет иностранных облигаций общим объемом, который	In case if an investor purchases a pack of foreign bonds in the Russian Federation in the amount that is less than the settled minimum

<p>меньше установленного размера минимальной деноминации, и которые намерены вывести облигации для расчетов в Clearstream и/или Euroclear, наличие в проспекте иностранных облигаций требований к минимальной деноминации, может повлечь риски, связанные с отказом Clearstream и/или Euroclear осуществить операцию, и необходимость приобрести дополнительно к своему пакету облигации для выполнения требования к минимальной деноминации (данные риски отсутствуют в случае расчетов в российском депозитарии).</p>	<p>denomination size and intends to transfer bonds for settlements to Clearstream and/or Euroclear, existence of the minimum denomination limitations in the foreign bonds' issue prospectus may include risks associated with the refusal of Clearstream and/or Euroclear to provide operations and a necessity to acquire bonds additional to the existing pack of bonds in order to meet requirements of the minimum denomination (these risks do not inherent for settlements providing via Russian depository).</p>
<p>При приобретении иностранных облигаций необходимо иметь в виду, что они не всегда являются аналогами российских облигаций. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским облигациям, в частности, иностранная облигация может не предусматривать право ее владельца на получение от эмитента облигации в предусмотренный в ней срок ее полной номинальной стоимости или иного имущественного эквивалента при наступлении событий или условий, предусмотренных эмиссионными документами.</p>	<p>When purchasing foreign bonds You are to understand that they are analogous to the Russian ones not in every instance. In any case providing rights and rules for exercitation of rights may be considerably different from the rights derived from Russian bonds, particularly a foreign bond may not provide a holder with a right to obtain the bond from the issuer in the entire nominal amount within the legal period or obtain any other equivalent in property if cases and conditions specified in issue documents come.</p>
<p>При принятии решения о включении иностранных облигаций в инвестиционную декларацию потенциальный инвестор должен учитывать наличие геополитических рисков, в том числе с наличием санкций в</p>	<p>When deciding whether to include a foreign bond into an investing declaration a potential investor is to take into account geopolitical risks including sanctions on the issuer (an entity issued these bonds), lender, credit organization</p>

<p>отношении эмитента (лица, выдавшего иностранные облигации), заемщика, кредитной организации, в которой открыт счет, депозитария, в котором будут учитываться права на иностранные облигации. В случае наличия каких-либо законодательных и/или регулятивных ограничений и/или санкций в отношении указанных выше организаций, а также самого инвестора, инвестор несет риски, связанные с неполучением выплаты номинальной стоимости и купонного дохода по иностранным облигациям в валюте номинальной стоимости. В случае отсутствия у лица, получающего выплату по иностранным облигациям, счета, позволяющего зачислить денежные средства в иностранной валюте, инвестор несет риск получения сумм по иностранным облигациям в рублях Российской Федерации по курсу, установленному кредитной организацией, где открыт счет, в соответствии с внутренними правилами такой кредитной организации.</p>	<p>in which an account is opened, depository in which rights on the foreign bonds are to be accounted. In case if any legislative and/or regulatory limitations exist and/or any sanctions on the organizations mentioned above as well as an investor are imposed an investor bear risks associated with the failure to obtain nominal value payment and coupon payment on foreign bonds in the currency of the nominal value. In case an entity receiving foreign bonds payment does not have an account for settling funds in a foreign currency, this investor bears risk of obtaining foreign bonds payments in Rubles of the Russian Federation at the exchange rate of a credit organization in which an account is opened according to the internal regulations of this organization.</p>
<p>Существует риск того, что законодательство Российской Федерации может содержать запрет на инвестирование денежных средств в определенные иностранные облигации.</p>	<p>There is a risk that legislation of the Russian Federation may include a prohibition on investing funds into certain foreign bonds.</p>
<p>Существует риск того, что личный закон депозитария, в котором открыт счет депо, предназначенный для учета прав на иностранные облигации или личный закон депозитария/международного центрального депозитария, по счету депо которого должна</p>	<p>There is a risk that jurisdiction of the depository in which a depository account designated for accounting the rights on foreign bonds is opened or jurisdiction of the depository/international central depository through whose depository account a transaction of foreign</p>

<p>пройти транзакция иностранных облигаций, запрещает данному депозитарию содействовать финансированию в иностранные облигации эмитента.</p>	<p>bonds is to be conducted will prohibit this depository to promote financing in foreign issuer bonds.</p>
<p>Существует риск того, что личный закон кредитной организации, в которой открыт валютный банковский счет в иностранной валюте или личный закон кредитной организации, по корреспондентскому счету которой должны пройти выплаты доходов по иностранным облигациям в денежной форме и иные причитающиеся владельцам таких ценных бумаг денежные выплаты, запрещает такой кредитной организации участвовать в переводе средств, предназначенных для указанных выплат по иностранным облигациям.</p>	<p>There is a risk, that jurisdiction of the credit organization in which a currency bank account in a foreign currency is opened or jurisdiction of the credit organization through whose corresponding account revenue payments for foreign bonds are to be transferred in money and other money payments designated to the holders, will prohibit this credit organization to transfer money.</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.</p>	<p>Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting relevant operations are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.</p>
<p>Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций на рынке ценных бумаг, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной</p>	<p>This Declaration is not intended to make You abandon these operations, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way.</p>

<p>декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим.</p> <p>Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.</p>	<p>Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.</p>
<p>Декларация о рисках, связанных с заключением договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам</p>	<p>Declaration of risks, associated with conclusion of contracts - derivative financial instruments, where underlying assets are foreign issuer securities and indexes based on such securities</p>
<p>Цель настоящей Декларации - предоставить Вам общую информацию об основных рисках, связанных с заключением договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам (далее – производные финансовые инструменты с иностранным базисным активом). Заключение указанных договоров связано с рисками, характерными для всех производных финансовых инструментов, а также специфическими рисками, обусловленными иностранным происхождением базисного актива.</p>	<p>The purpose of this Declaration is to inform You on key risks, associated with conclusion of contracts - derivative financial instruments, where underlying assets are foreign issuer securities and indexes based on such securities (further – derivative financial instruments with foreign underlying asset). Conclusion of specified contracts is connected with risks, typical for all derivative financial instruments, as well as specific risks, caused by foreign origin of underlying asset.</p>
<p>I. Риски, связанные производными финансовыми инструментами</p>	<p>I. Risks, associated with derivative financial instruments.</p>

<p>Сделки с производными финансовыми инструментами с иностранным базисным активом подвержены всем видам рисков, свойственным производными финансовыми инструментами с российскими базовыми активами.</p>	<p>Deals with derivatives based on the foreign underlying asset are exposed to all the risks inherent to the derivatives based on the Russian underlying asset.</p>
<p>Данные инструменты (фьючерсы, форварды, опционы, свопы и др.) подходят не всем клиентам. Более того, некоторые виды производных финансовых инструментов сопряжены с бóльшим уровнем риска, чем другие. Так, продажа опционных контрактов и заключение фьючерсных контрактов, форвардных контрактов и своп-контрактов при относительно небольших неблагоприятных колебаниях цен на рынке может подвергнуть Вас риску значительных убытков. С учетом этого, совершение сделок по продаже опционных контрактов и заключение фьючерсных и форвардных контрактов может быть рекомендовано только опытным инвесторам, обладающим значительными финансовыми возможностями и практическими знаниями в области применения инвестиционных стратегий.</p>	<p>Derivative financial instruments (futures, forwards, options, swaps, etc.) are not appropriate for every client. Moreover, some classes of derivative financial instruments are conjugated with a higher level of risk, than others. Thus, a sale of option contract and conclusion of futures contracts, forward contracts and swap contracts in case of insignificant unfavorable price fluctuations can expose You to a risk of significant losses. Taking this into account, execution of transactions for option contracts selling and conclusion of futures and forward contracts can be recommended only for experienced investors with substantial financial opportunities and practical knowledge in the sphere of investment strategies application.</p>
<p>Настоящая декларация относится также и к производным финансовым инструментам, направленным на снижение рисков других операций на фондовом рынке. Внимательно оцените, как Ваши производные финансовые инструменты соотносятся с операциями, риски по которым они</p>	<p>The present declaration is also related to derivative financial instruments, used to reduce risks of other operations on securities market. You are to carefully evaluate, how Your derivative financial instruments correspond with the operations, which risks they are intended to limit, and make certain, that the value of the</p>

призваны ограничить, и убедитесь, что объем позиции на срочном рынке соответствует объему хеджируемой позиции на спот-рынке.	open position on the futures market matches the value of the hedged position on spot market.
I.I. Рыночный риск	I.I. Market risk
Помимо общего рыночного (ценового) риска, который несет клиент, совершающий операции на рынке ценных бумаг, вы в случае заключения Вашим Управляющим договором, являющихся производными финансовыми инструментами, будете нести риск неблагоприятного изменения цены как финансовых инструментов, являющихся базисным активом данных производных финансовых инструментов, так и риск в отношении активов, которые служат обеспечением.	In addition to common market (price) risk, which client, who commits operations on securities market, is exposed to, You, in case of derivative financial instruments conclusion by Your Manager, will be exposed to the risk of unfavorable price change of the financial instruments which are taken as underlying assets, as well as the assets used as collateral.
В случае неблагоприятного изменения цены Вы можете в сравнительно короткий срок потерять средства, являющиеся обеспечением производных финансовых инструментов.	In case of an unfavorable price change You might lose all assets, used as collateral, in a comparatively short time period.
Производные финансовые инструменты в силу механизма операций с ними могут позволять открывать позиции, объем которых превышает объем активов инвестора (то есть с использованием «плеча»). В данном случае относительно небольшие колебания стоимости базового актива или других рыночных индикаторов, влияющих на ценообразование приобретенного Вашим Управляющим производного финансового инструмента,	Due to the mechanism of operations with derivatives it is possible to open positions volume of which exceeds the volume of investor's assets (i.e. with leverage using). In such case relatively insignificant unfavorable fluctuations of underlying asset price or other market indicators influencing the pricing of a derivative purchased by Your Manager may cause the considerable losses and complete loss of Your funds.

могут привести к существенным убыткам вплоть до полной потери Ваших средств.	
При заключении договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, Вы должны учитывать, что возможность распоряжения активами, являющимися обеспечением по таким договорам, ограничена.	When concluding contracts classified as derivative financial instruments, You are to take into account that Your ability to manage assets, used as collateral under these contracts, is limited.
Имущество (часть имущества), принадлежащее Вам, в результате заключения договора, являющегося производным финансовым инструментом, будет являться обеспечением исполнения обязательств по указанному договору и распоряжение им, то есть возможность совершения Вашим Управляющим сделок с ним, будет ограничена. Размер обеспечения изменяется в порядке, предусмотренном договором (спецификацией контракта), и в результате Ваш Управляющий может быть ограничен в возможности распоряжаться Вашим имуществом в большей степени, чем до заключения договора.	Assets (part of assets), owned by You, in case of conclusion of a contract, classified as a derivative financial instrument, will be collateral in order to ensure the fulfillment of obligations under this contract; management of this assets, which means execution of any transactions with these assets by Your Manager, will be limited. The required value of the collateral changes according to the order, specified in the contract (contract specification), thus, consequently, Your Manager can be limited in collateral management in a higher degree, than before the contract conclusion.
Также необходимо учесть возможность принудительного закрытия позиции. Неблагоприятное изменение цены может привести к необходимости внести дополнительные средства для того, чтобы привести обеспечение в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора, что должно быть сделано в короткий срок, который может быть недостаточен для Вас. Нормативные акты и условия брокерского договора	It is also necessary to take into account a possibility of a compulsory position closure. Unfavorable price change can lead to a necessity to bring in additional assets in order to align the collateral with the regulatory requirements and brokerage agreement that is to be fulfilled within a short term, which can be not enough for You. Regulatory acts and clauses of brokerage agreement allow broker without additional approval of Your Manager “apply compulsory position closure” i.e. conclude a derivative

<p>позволяют обслуживающему Вашему Управляющего брокеру без дополнительного согласия Вашего Управляющего «принудительно закрыть позицию», то есть заключить договор, являющийся производным финансовым инструментом, либо совершить необходимые торговые операции (в том числе приобрести ценные бумаги за счет Ваших денежных средств или продать Ваши ценные бумаги) в количестве, необходимом для приведения размера обеспечения в соответствие с требованиями нормативных актов и брокерского договора. Это может быть сделано по существующим, в том числе невыгодным, ценам и привести к возникновению у Вас существенных убытков.</p>	<p>contract or make necessary trading transactions (including buying securities for the expense of Your funds or sell Your securities) in the amount required to make collateral value correspond with the regulatory acts requirements and brokerage conditions. This can be performed at current and possibly extremely unfavorable prices, which will lead to Your considerable losses.</p>
<p>Принудительное закрытие позиции может быть вызвано резкими колебаниями рыночных цен производного финансового инструмента, базового актива, иностранной валюты, в которой происходит расчеты по производному финансовому инструменту, а также других рыночных индикаторов, которые повлекли уменьшение стоимости Вашего портфеля ниже минимальной маржи или иных, оговоренных в рамках брокерского договора, ограничительных уровней.</p>	<p>Compulsory position closure can be caused by sharp fluctuations of the market prices of derivatives or its underlying assets or foreign settlement currency and other market indicators which lead to devaluation of Your portfolio below the level of minimum margin or other threshold level specified in the brokerage agreement.</p>
<p>Принудительное закрытие может быть вызвано изменением требований к размеру обеспечения, необходимого для заключения или поддержания открытой позиции в</p>	<p>Compulsory position closure can be a result of changing requirements to the amount of collateral necessary for opening a position in a derivative and its maintaining; this amount is</p>

производном финансовом инструменте, рассчитываемых клиринговой организацией и (или) используемых брокером в связи с реализацией различных факторов риска, в том числе увеличением волатильности соответствующих ценных бумаг.	calculated by a clearing organization and/or used by a broker in case of different risk factors realizations including an increase in the corresponding securities volatility.
Принудительное закрытие позиции может причинить Вам значительные убытки несмотря на то, что после закрытия позиции изменение цен на финансовые инструменты может принять благоприятное для Вас направление, и Вы получили бы доход, если бы позиция не была закрыта. Размер указанных убытков при неблагоприятном стечении обстоятельств может привести к полной потере Ваших средств или даже превысить стоимость находящихся на Вашем счету активов.	Compulsory position closure may cause significant losses for You though after closure financial instrument prices change might be eventually favorable for You, and You would potentially receive a positive financial result if Your position had not been closed. The size of specified losses in case of unfavorable circumstances may result in a total loss of Your funds or even exceed the value of Your assets under management.
Кроме принудительного закрытия позиций, указанные выше обстоятельства могут привести к недопустимости принятия и исполнения брокером поручений Вашего Управляющего на совершение сделки или операции для определенных производных финансовых инструментов или необходимость устранить непокрытую позицию, что в свою очередь может повлечь за собой дальнейшее увеличение непокрытой позиции и/или снижение стоимости портфеля и/или необходимость довести дополнительные средства на счет и/или реализацию ценового риска и риска ликвидности (по финансовым	In addition to the compulsory position closure, the circumstances mentioned above may make a broker unable to receive and execute Your Manager's orders aimed at concluding deals and making operations with certain financial instruments or necessitate to nullify a leveraged position that may lead to the following leveraged position increase or/and portfolio value decrease or/and a necessity to make additional funds injections or/and provoke a realization of a price risk or a liquidity risk (in regards to financial instruments transactions with which are limited).

инструментам, операции с которыми ограничены брокером).	
I.II. Риск ликвидности	I.II. Liquidity risk
Трудности с закрытием позиций и потери в цене могут привести к увеличению убытков от производных финансовых инструментов по сравнению с обычными сделками. Примите во внимание, что, как правило, производные финансовые инструменты с более отдаленными сроками исполнения менее ликвидны по сравнению с производными финансовыми инструментами с близкими сроками исполнения.	Challenges with position closure and consequent losses in price can lead to an increase of loss from derivatives in compare to usual transactions. Please take into account that as usual derivatives with further expiration dates are less liquid than the ones with earlier expiration dates.
Поручения Вашего Управляющего, направленные на ограничение убытков, не всегда могут ограничить потери до предполагаемого уровня, так как в рамках складывающейся на рынке ситуации исполнение такого поручения по указанной Вашим Управляющим цене может оказаться невозможным.	Your Manager's orders addressed to limit losses may limit losses to the anticipated level not in every instance because under the market circumstances executing such an order at the price indicated by Your Manager may be impossible.
Операции с производными финансовыми инструментами, базисным активом которых являются ценные бумаги иностранных эмитентов или индексы, рассчитанные по таким ценным бумагам, влекут также риски, связанные с иностранным происхождением базисного актива.	Transactions with derivatives with such underlying assets as foreign securities or indexes calculated on the base of such indexes are associated with the risks derived from the foreign origin of the underlying asset.
Совершение сделок с производными финансовыми инструментами несет для Вас повышенный уровень риска. Размер убытков в случае реализации указанных выше рисков может привести к убыткам, размер которых	Execution of transactions with derivative financial instruments exposes You to heightened level of risk. The size of losses in case of realization of mentioned above risks may lead to

будет равен или превысит стоимость Ваших активов.	Your losses, which equal or exceed the value of Your assets.
II. Риски, обусловленные иностранным происхождением базисного актива	II. Risks connected with foreign origin of underlying assets
Сделки с производными финансовыми инструментами с иностранным базисным активом подвержены всем видам рискам, свойственным операциям с иностранными ценными бумагами.	Deals with derivatives based on the foreign underlying asset are exposed to all the risks inherent to operations with these foreign securities.
II.I. Стратегические и системные риски	II.I. Strategic and systemic risks
<p>Применительно к иностранным ценным бумагам и финансовым инструментам стратегические и системные риски, свойственные российскому фондовому рынку, дополняются аналогичными рисками, свойственными стране, где выпущены или обращаются соответствующие иностранные ценные бумаги и финансовые инструменты.</p> <p>К основным факторам, влияющим на уровень таких рисков в целом, относятся политическая и экономическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по иностранной ценной бумаге или финансовому инструменту. Риски инвестирования в инструменты одних стран могут существенно превышать</p>	<p>Concerning foreign securities and financial instruments the strategic and systemic risks inherent to the Russian market are complemented by the same strategic and systemic risks inherent to the country where those foreign securities and financial instruments are issued and circulating. The major factors influencing the level of the strategic and systemic risk in general, are the political and economic situation, local legislation nuances, foreign exchange regulation and the probability of changes in this sphere, the state of public finances, current presence and the level of development of the financial system of the country of location of the entity with liabilities on foreign securities or a financial instrument. Risks of investing in the instruments of some countries may be significantly higher than the corresponding risks for the instruments from other countries.</p>

соответствующие риски инструментов других стран.	
<p>На уровень системного риска могут оказывать влияние и неограниченное множество других факторов, в том числе вероятность введения ограничений на инвестиции в отдельные отрасли экономики или вероятность одномоментной девальвации национальной валюты. Общепринятой интегральной оценкой системного риска инвестиций в иностранную ценную бумагу является «суверенный рейтинг» в иностранной или национальной валюте, присвоенный стране, в которой зарегистрирован эмитент, международными рейтинговыми агентствами Moody's, Standard & Poor's, Fitch, однако следует иметь в виду, что рейтинги являются лишь ориентирами и могут в конкретный момент не соответствовать реальной ситуации.</p>	<p>The level of systemic risk can be influenced by many other factors, including the probability of introduction of restrictions on investment in some economy sectors or the probability of a sudden devaluation of the national currency. The commonly accepted integral evaluation of the systemic risk is the "Sovereign rating" in the national or foreign currency given to the country of the Issuer's registration by the international rating agencies, such as Moody's, Standard&Poor's, Fitch. However, it is important to take into account that the ratings may serve exclusively as guidelines and may not reflect the real situation.</p>
<p>В случае совершения сделок с иностранными депозитарными расписками помимо рисков, связанных с эмитентом самих расписок, необходимо учитывать и риски, связанные с эмитентом представляемых данными расписками иностранных ценных бумаг. При совершении сделок с иностранными финансовыми инструментами, включая, но не ограничиваясь, облигации иностранных эмитентов (еврооблигации) стоит принимать к сведению минимальный лот, доступный к приобретению данных инструментов, и, как следствия, потенциально повышенную</p>	<p>In case of transactions with foreign depository receipts in addition to the risks associated with the receipts Issuer, it is necessary to consider the risks associated with the Issuer of those foreign securities provided by these receipts. When executing transactions with foreign financial instruments, including, but not limited to, foreign issuers' bonds (eurobonds) You shall take into account: the minimum lot available for the purchase of these instruments, and, consequently, the potentially increased concentration when investing Your funds leading to the heightened risk.</p>

концентрацию при инвестировании Ваших средств, приводящую к повышенному риску.	
В настоящее время законодательство разрешает российскими инвесторами, в том числе не являющимися квалифицированными, приобретение допущенных к публичному размещению и (или) публичному обращению в Российской Федерации иностранных ценных бумаг как за рубежом, так и в России, а также позволяет учет прав на такие ценные бумаги российскими депозитариями. Между тем, существуют риски изменения регулятивных подходов к владению и операциям, а также к учету прав на иностранные финансовые инструменты, в результате чего может возникнуть необходимость по их отчуждению вопреки Вашим планам. Также стоит принимать во внимание тот факт, что для неквалифицированных инвесторов спектр данных инструментов может быть существенным образом ограничен, что может привести к повышенной концентрации инвестиционного портфеля и повышенному риску.	Currently, the law allows Russian investors, including non-qualified investors, the acquisition of the foreign securities admitted for public placement and (or) public circulation in the Russian Federation, as well as abroad and in Russia, and also permits the accounting of rights for such securities by Russian depositories. Meanwhile, there are risks of modification of the regulatory approaches to the ownership and operations, as well as accounting of the rights for the foreign financial instruments, that may result in the necessity to dispose them contrary to Your intentions. You shall also take into account the fact that for non-qualified investors the range of these instruments may be significantly limited, which may lead to the increased concentration of the investment portfolio and a heightened risk.
II. II. Правовые риски	II. II. Legal risks
При приобретении иностранных ценных бумаг и финансовых инструментов необходимо отдавать себе отчет в том, что они не всегда являются аналогами российских ценных бумаг. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно	When purchasing foreign securities and financial instruments You shall be aware that they are not always similar to the Russian securities. In any case the rights for them provided by the law, and the regulation of their implementation may differ significantly from the rights for Russian securities.

<p>отличаться от прав по российским ценным бумагам.</p> <p>Возможности судебной защиты прав по иностранным ценным бумагам и финансовым инструментам могут быть существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России. Кроме того, при операциях с иностранными ценными бумагами Вы в большинстве случаев не сможете полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами.</p>	<p>The possibilities of the legal protection of rights on foreign securities and financial instruments in court may be significantly limited by the need to appeal to foreign courts and law enforcement authorities according to the rules, which may differ significantly from those valid in Russia. In addition, the operations with foreign securities in most cases will not imply the protection of Your rights and legitimate interests by Russian authorities.</p>
<p>При оценке правового риска необходимо учитывать также особенности налогообложения соответствующих операций. Операции с иностранными ценными бумагами и финансовыми инструментами и доходы по таким инструментам могут подлежать налогообложению по иностранному законодательству, а в отдельных случаях — как по российскому, так и по иностранному законодательству. Иностранные налоговые правила могут существенно отличаться от российских. Кроме того, операции с иностранными ценными бумагами и финансовыми инструментами могут быть связаны с дополнительными обязанностями, например по предоставлению отчетности в иностранные налоговые органы. Следует также иметь в виду, что ответственность за</p>	<p>When assessing the legal risk, it is necessary to consider taxation specifics for the relevant transactions. Operations with foreign securities and financial instruments and the income from such instruments may be subject to taxation on the basis of the foreign laws and in some cases — both Russian and foreign legislation. Foreign tax rules may differ significantly from the Russian ones. Moreover, transactions with foreign securities and financial instruments might be related to additional responsibilities, for example the obligatory reporting to foreign tax authorities. Please note that the responsibility for violation of tax obligations which Your operations might be subject to, may be higher than in Russia. You shall carefully review the tax rules that will apply to Your operations to assess if operations with foreign financial instruments meet Your expectations.</p>

<p>нарушение налоговых обязанностей по иностранному законодательству, которому могут подчиняться Ваши операции, может быть выше, чем в России. Вам следует внимательно ознакомиться с налоговыми правилами, которые будут применяться к Вашим операциям для того, чтобы оценить, подходят ли Вам операции с иностранными финансовыми инструментами.</p>	
<p>II.III. Риски, связанные с раскрытием информации</p>	<p>II.III. Information disclosure risks</p>
<p>Российское законодательство допускает раскрытие информации в отношении иностранных ценных бумаг и финансовых инструментов по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке. Оцените свою готовность анализировать информацию на английском языке, а также то, понимаете ли Вы отличия между принятыми в России правилами финансовой отчетности, Международными стандартами финансовой отчетности или правилами финансовой отчетности, по которым публикуется информация эмитентом иностранных ценных бумаг.</p>	<p>Russian law allows disclosing the information regarding the foreign securities and financial instruments in English and according to the rules applicable abroad. Please, consider whether You are ready to analyze information in English and whether You clearly understand the difference between Russian financial reporting standards, International Financial Reporting Standards and other international financial reporting rules applied by the foreign securities Issuer for Their information disclosure.</p>
<p>Также российские организаторы торговли и (или) Управляющие могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом для Вашего удобства. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном</p>	<p>Russian trade organizers and (or) Managers may provide translation of some documents (information) disclosed by the foreign Issuer for Your convenience. In this case, the translation is complementary to the officially disclosed documents (information) in a foreign language. Please consider the probability of translation mistakes, including those associated with possible different translation options for the</p>

<p>языке. Всегда учитывайте вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или отсутствием общепринятого русского эквивалента.</p>	<p>same foreign words or phrases, or the absence of a commonly accepted Russian equivalent.</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.</p>	<p>Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting relevant operations are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.</p>
<p>Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим. Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.</p>	<p>This Declaration is not intended to make You abandon these operations, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way.</p> <p>Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.</p>
<p>Декларация о рисках, связанных с совмещением Управляющим различных видов профессиональной деятельности,</p>	<p>Declaration of risks, associated with the combining of professional activities by the Manager, professional activity with other activities</p>

<p>профессиональной деятельности с иными видами деятельности</p>	
<p>В связи с совмещением Управляющим деятельности по доверительному управлению с иным видом профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг а также с деятельностью по управлению инвестиционными фондами, паевыми инвестиционными фондами и негосударственными пенсионными фондами, в процессе оказания услуг в соответствии с Договором доверительного управления, существует риск возникновения конфликта интересов между Вами и Управляющим, а также между Вами и другими клиентами Управляющего, в том числе если:</p>	<p>There is a risk of a conflict of interests between You and the Manager, between You and other clients of the Manager caused by the combining of fiduciary management activity with another type of securities market professional activity by the Manager as well as with the investment funds management activity, private equity funds management activity, non-state pension funds management activity as the result of providing services according to the Fiduciary Asset Management Agreement specifically if:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Управляющий (его аффилированное лицо) и/или работник Управляющего (его близкий родственник) и/или иной клиент Управляющего имеют заинтересованность (являются собственниками ценных бумаг, являющихся предметом торговых операций, имеют открытые позиции по производным финансовым инструментам или имеют намерение приобретения или продажи данных финансовых инструментов) в изменении рыночной цены финансовых активов, в отношении которых Управляющий и/или работник Управляющего осуществляют сделки в рамках Договора доверительного 	<ul style="list-style-type: none"> The Manager (their affiliated entity) and/or employee of the Manager (their close relative) and/or any other Client of the Manager takes an interest (they are holders of securities under trading operations, have open positions in derivatives or intended to purchase or sell these financial instruments) in financial assets market value changes in respect of which the Manager and/or the Manager's employee makes transactions in terms of the Fiduciary Asset Management Agreement, transactions to the Manager's own advantage or prepare information analysis product.

<p>управления, сделки в собственных интересах Управляющего, либо готовят информационно-аналитический материал;</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Эмитентом ценных бумаг, в отношении которых Управляющий осуществляет сделки в рамках Вашего Договора доверительного управления или готовит информационно-аналитический материал, является сам Управляющий компания, его аффилированное лицо или иные лица, в интересах которых действует Управляющий на основании заключенных договоров; 	<ul style="list-style-type: none"> The Manager or their affiliated entity or other entities in advantage of whom the Manager operates according to the concluded contracts comes as the issuers of securities with which Your Manager makes transactions in terms of the Fiduciary Asset Management Agreement or prepares information analysis product.
<p>Под рисками совмещения различных видов профессиональной деятельности на рынке ценных бумаг, а также совмещение профессиональной деятельности с иными видами деятельности в целях настоящего документа, понимается возможность нанесения ущерба клиенту Управляющего в следствие:</p>	<p>Risks of combining of different types of securities market professional activities along with combining of professional activity with other types of activity reveal, as used herein, in the possibility to cause losses to the Client by the Manager because of:</p>
<ul style="list-style-type: none"> неправомерного использования работниками Управляющего, осуществляющими профессиональную деятельность на рынке ценных бумаг, конфиденциальной информации при проведении операций (сделок) на рынке ценных бумаг; 	<ul style="list-style-type: none"> unauthorized use of confidential information by the Manager's employees carrying out securities market professional activity while executing operations (concluding deals) on the securities market;
<ul style="list-style-type: none"> возникновения конфликта интересов, а именно, нарушения принципа приоритетности интересов клиента Управляющего, перед интересами самого Управляющего, которые могут 	<ul style="list-style-type: none"> conflict of interests arising i.e. a violation of the client's priority interest principles against the interests of the Manager which may lead to losses and/or unfavorable consequences for the manager's client as a

привести в результате действий (бездействия) Управляющего и его работников к убыткам и/или неблагоприятным последствиям для клиента Управляющего;	result of the Manager's and their employees' activity (inactivity).
<ul style="list-style-type: none"> • неправомерного и/или ненадлежащего использования инсайдерской информации, полученной в связи с осуществлением профессиональной деятельности; 	<ul style="list-style-type: none"> • unauthorized and/or improper use of confidential information obtained as a result of executing professional activity;
<ul style="list-style-type: none"> • противоправного распоряжения работниками Управляющего ценными бумагами и денежными средствами клиента; 	<ul style="list-style-type: none"> • unauthorized disposal of the client's securities and funds by the Manager's employees
<ul style="list-style-type: none"> • осуществления работниками Управляющего противоправных действий, связанных с хранением и/или учетом прав на ценные бумаги клиента; 	<ul style="list-style-type: none"> • carrying out of illegal actions connected with a custody or/and accounting of rights on the client's securities by the Manager's employees
<ul style="list-style-type: none"> • необеспечения (ненадлежащего обеспечения) прав по ценным бумагам клиента Управляющего; 	<ul style="list-style-type: none"> • non-providing (improper providing) of rights on the securities of the Manager's client
<ul style="list-style-type: none"> • недостаточно полного раскрытия информации в связи с осуществлением профессиональной деятельности. 	<ul style="list-style-type: none"> • insufficiently complete information disclose as a result of professional activity executing
При совмещении нескольких видов профессиональной деятельности или профессиональной деятельности с иными видами деятельности, существует риск возникновения недостаточности капитала для исполнения всех обязательств по возврату финансовых активов.	There is a risk of capital inadequacy for fulfilling all the obligations against the reimbursement of financial assets when combining several types of professional activity or professional activity with other types of activities.
В случае нарушения Управляющим Ваших прав и законных интересов в результате	In case of violation of Your rights and legitimate interests by the Manager resulting from a

<p>возникновения конфликта интересов и/или реализации иных описанных выше рисков. Вы можете обратиться с жалобой в Центральный Банк Российской Федерации (Банк России), являющийся государственным регулятором отношений в сфере финансового рынка, в НАУФОР (или другую саморегулируемую организацию членом, которой является Управляющий).</p>	<p>conflict of interests and/or realization of other risks mentioned above. You may address a complaint to the Central Bank of The Russian Federation (Bank of Russia), the National regulator of relations on the securities market, or to NAUFOR (or any other self-regulatory organization, the Manager is a member of).</p>
<p>Учитывая вышеизложенное, мы рекомендуем Вам внимательно рассмотреть вопрос о том, являются ли риски, возникающие при проведении соответствующих операций, приемлемыми для Вас с учетом Ваших инвестиционных целей и финансовых возможностей.</p>	<p>Taking into account all the points mentioned above, we suggest You to consider carefully the question whether the risks associated with conducting relevant operations are acceptable for You, given Your investment goals and financial capacities.</p>
<p>Данная Декларация не имеет своей целью заставить Вас отказаться от осуществления таких операций, а призвана помочь Вам оценить их риски и ответственно подойти к решению вопроса о выборе вашей инвестиционной стратегии, отраженной в инвестиционной декларации, и условий Договора с Вашим Управляющим. Убедитесь, что настоящая Декларация о рисках понятна Вам, и при необходимости получите разъяснения у Вашего Управляющего или консультанта, специализирующегося на соответствующих вопросах.</p>	<p>This Declaration is not intended to make You abandon these operations, and is designed to help You to assess risks and to approach the issue of choosing Your investment strategy, reflected in the investment Declaration, and the terms of the Contract with Your Manager, in a thoughtful and responsible way. Make sure that the present Declaration of risks is clear to You, and if necessary, get clarifications from Your Manager or a consultant specializing in the relevant issues.</p>

<p style="text-align: center;">***</p> <p>Перечень рисков, описанных в настоящих Декларациях, не является исчерпывающим.</p>	<p style="text-align: center;">***</p> <p>A list of risks described in these declarations is not comprehensive.</p>
--	---